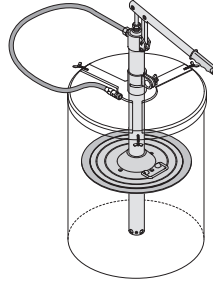
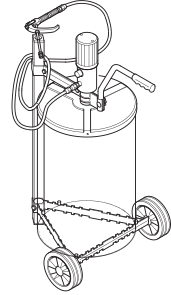


SKF

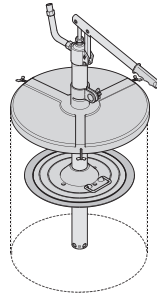
SKF LAGG 18M



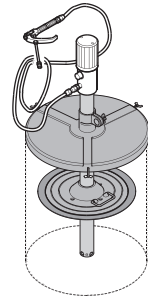
SKF LAGG 18AE



SKF LAGF 18
SKF LAGF 50



SKF LAGG 50AE
SKF LAGG 180AE



SKF LAGG

Instructions for use
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Instrucciones de uso

Manuale d'istruzioni
Instruções de uso
使用说明书
Инструкция по эксплуатации

| | | |
|-----------|----|-----------|
| English | 3 | English |
| Français | 10 | Français |
| Deutsch | 17 | Deutsch |
| Español | 24 | Español |
| Italiano | 31 | Italiano |
| Português | 38 | Português |
| 中文 | 45 | 中文 |
| Русский | 52 | Русский |

Table of contents

| | |
|--|----------|
| EC Declaration of conformity..... | 4 |
| 1. Application | 5 |
| 2. Description..... | 5 |
| 2.1 Grease filler pumps LAGF series | 5 |
| 2.2 Grease pumps LAGG series | 5 |
| 2.3 Trolley LAGT 180 | 6 |
| 3. Technical data..... | 6 |
| 4. Operating instructions..... | 7 |
| 4.1 General preparation | 7 |
| 4.2 Operation of manually operated grease filler pumps LAGF 18 and LAGF 50 | 8 |
| 4.3 Operation of manually operated grease pump LAGG 18M..... | 8 |
| 4.4 Minimum recommended air quality..... | 8 |
| 4.5 Operation of air-driven grease pumps LAGG 18AE, LAGG 50AE and LAGG 180AE | 9 |
| 5. After use..... | 9 |



Original instructions

EC Declaration of conformity

We,
SKF Maintenance Products
Kelvinbaan 16
3439 MT Nieuwegein
The Netherlands

herewith declare that the following products:

LAGG 18AE
LAGG 50AE
LAGG 180AE

which this declaration refers to, are in accordance with the conditions of the following directive:

Machinery Directive 2006/42/EC

and are in conformity with the following standards:

EN ISO 12100:2010,
DIN EN 809 :1998+A1:2009,
EN ISO 4413:2010,
EN ISO 4414:2010,
DIN EN 62079:2001

Nieuwegein, The Netherlands,
September 2016



Sébastien David
Manager Product Development and Quality

1. Application

| | | LAGG 18M | LAGF 18 | LAGF 50 | LAGG 18AE | LAGG 50AE | LAGG 180AE |
|---------------------|------------------------------|-------------|------------|------------|--------------|--------------|---------------|
| Operation | manual air driven | X | X | X | X | X | X |
| Drum size | 18 kg 50 kg 180 kg | X | X | X | X | X | X |
| Grease type | NLGI class 0-2 | X | X | X | X | X | X |
| Hose | 3,5 m (11.4 ft) | X | | | X | X | X |
| Connection type | DIN 1283 nipple DIN 71412 | X | X | X | X | X | X |
| Trolley included | | | | | X | | |

2. Description

2.1 Grease filler pumps LAGF series

LAGF 18 and LAGF 50

The LAGF 18 and LAGF 50 grease filler pumps are designed to fill grease guns, such as the SKF 1077600 or LAGH 400. These pumps can be used to fill all greasing tools that are equipped with a DIN 1283 nipple. These pumps are operated manually by moving the handle up and down. The LAGF 18 is suitable for use with standard SKF 18 kg drums. The LAGF 50 is suitable for use with standard SKF 50 kg drums.

2.2 Grease pumps LAGG series

LAGG 18M

The LAGG 18M grease pump is designed for high-pressure applications. The LAGG 18M is suitable for use with standard SKF 18 kg drums. The nozzle at the end of the hose connects to the lubrication point. The pump is operated manually by moving the handle up and down.

LAGG 18AE, LAGG 50AE and LAGG 180AE

These grease pumps are designed for high-pressure applications. The LAGG 18AE is suitable for use with standard SKF 18 kg drums. The LAGG 50AE is suitable for use with standard SKF 50 kg drums. The LAGG 180AE is suitable for use with standard SKF 180 kg drums. These pumps must be connected to a supply of compressed air. The pump supplies grease when the handle is squeezed. The flow of grease stops when the handle is released. The LAGG 18AE is equipped with a trolley.

2.3 Trolley LAGT 180

The LAGT 180 is a trolley suitable for standard SKF 180 kg drums. The LAGT 180 can be used in conjunction with the LAGG 180AE.

3. Technical data

| For manual pumps | | | |
|--------------------------------------|--|--|--|
| | LAGG 18M | LAGF 18 | LAGF 50 |
| Maximum pressure | 40 MPa (5 800 psi) | 3 MPa (430 psi) | 3 MPa (430 psi) |
| Volume / stroke (approximate) | 1,6 cm ³ (0.056 US fl. oz) | 45 cm ³ (1.5 US fl. oz.) | 45 cm ³ (1.5 US fl. oz.) |
| Suitable drum: inside diameter | 265 - 285 mm (10.4 - 11.2 in) | 265 - 285 mm (10.4 - 11.2 in) | 350 - 385 mm (13.8 - 15.2 in) |
| Suitable drum: maximum inside height | 420 mm (16.5 in) | 420 mm (16.5 in) | 675 mm (26.6 in) |
| Weight | 7 kg (15 lb) | 5 kg (11 lb) | 7 kg (15 lb) |

| For air driven pumps | | | |
|--------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| | LAGG 18AE | LAGG 50AE | LAGG 180AE |
| Maximum air pressure | 8 bar (120 psi) | 8 bar (120 psi) | 8 bar (120 psi) |
| Minimum air pressure | 3 bar (40 psi) | 3 bar (40 psi) | 3 bar (40 psi) |
| Pressure ratio | 1:55 | 1:55 | 1:55 |
| Maximum grease output pressure | 42 MPa (6 090 psi) | 42 MPa (6 090 psi) | 42 MPa (6 090 psi) |
| Suitable drum: inside diameter | 265 - 285 mm (10.4 - 11.2 in) | 350 - 385 mm (13.8 - 15.2 in) | 550 - 590 mm (21.7 - 23.2 in) |
| Suitable drum: maximum inside height | 420 mm (16.5 in) | 860 mm (33.9 in) | 860 mm (33.9 in) |
| Weight | 16,5 kg (36 lb) | 13 kg (29 lb) | 24 kg (53 lb) |

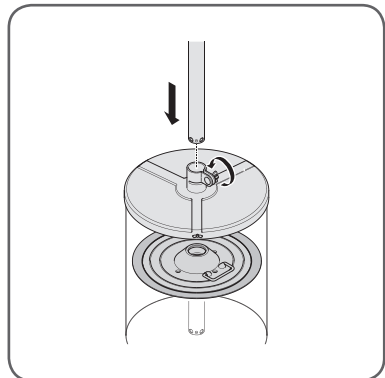
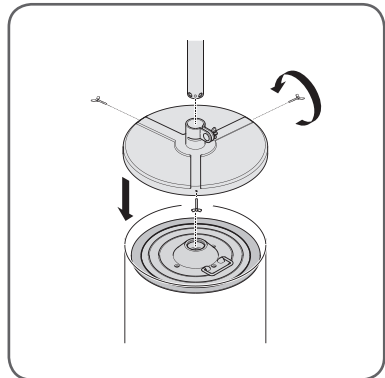
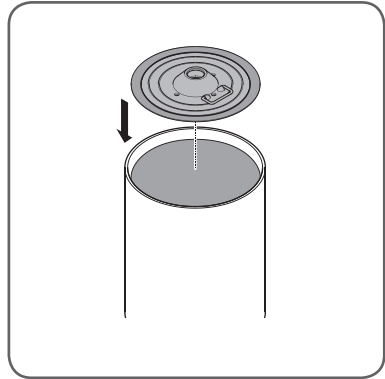
4. Operating instructions

4.1 General preparation

For all models

Contaminant will cause severe wear and ultimately failure of the pump. Prevent that the piston rod is (temporarily) placed on a dirty surface at any time.

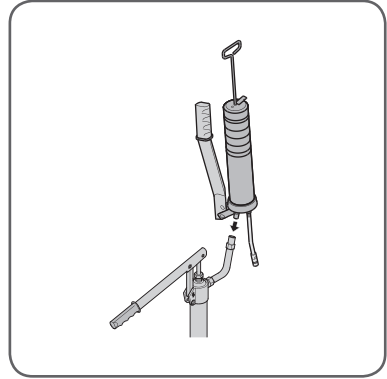
1. Remove the lid of the grease drum.
2. Place the follower plate on top of the grease in the drum. Push the follower plate down until the grease is visible through the centre opening of the plate.
3. Fit the cover plate on top of the drum.
4. Tighten the three butterfly screws to secure the top to the drum. Ensure that the cover plate is centred and securely fixed to the drum.
5. Insert the piston rod of the pump mechanism through the cover plate and the follower plate. Ensure that the piston rod penetrates all the way to the bottom of the drum.
6. Secure the piston rod to the cover plate by tightening the clamp-screw.



4.2 Operation of manually operated grease filler pumps LAGF 18 and LAGF 50

Filling a grease gun or other greasing tool using the LAGF 18 or LAGF 50

1. Push the filling nipple of the grease gun into the filling nozzle of the pump.
2. Do not retract the piston handle on the grease gun prior to filling, since this may cause air to be trapped inside the grease gun.
3. During filling, ensure that the filling nipple is pressed into the filling nozzle. This will automatically open the shutoff valve fitted in the filling nozzle.
4. Fill the grease gun by operating the handle of the filler pump. The grease gun is full when the resistance of the handle of the filler pump increases. Approximately 10 strokes are required to fill an empty grease gun.



4.3 Operation of manually operated grease pump LAGG 18M

1. Connect the grease delivery hose to the grease pump.
2. Check that all of the connections are attached securely.
3. Check that the grease delivery hose is not damaged. Replace damaged hoses immediately.
4. Operate the handle until grease is discharged from the outlet. All of the air has now been removed and the grease pump is ready for use.

4.4 Minimum recommended air quality

The air quality should as a minimum satisfy the following conditions;
ISO 8573.1:2001 Compressed air -- Part 1: Contaminants and purity classes.

Solid particle: Class 4

Water: Class 4 or better depending on the ambient temperature.
(A water vapour pressure dew point at least 10 °C below the ambient temperature is recommended)

Oil: Class 5

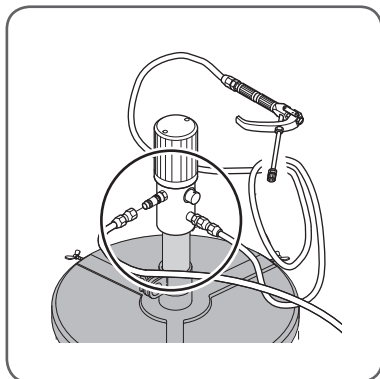
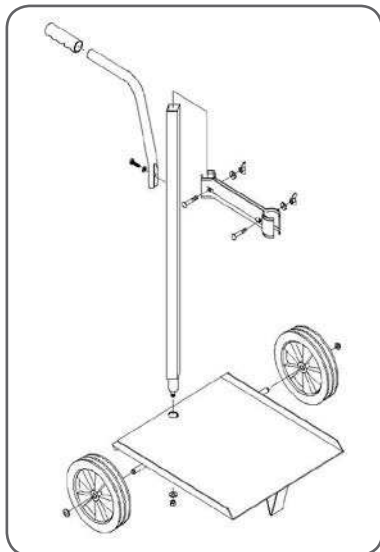
4.5 Operation of air-driven grease pumps LAGG 18AE, LAGG 50AE and LAGG 180AE

For LAGG 18AE only

1. Assemble the trolley and put the grease drum on the base. The trolley can be used for a 50 kg drum.
2. Connect the trolley bar members around the square trolley rod and the piston rod.
3. Attach the handle and secure it in position by means of the screw.

For all air driven grease pumps

1. Connect the grease delivery hose to the grease pump.
2. Check that all of the connections are attached securely.
3. Check that none of the hoses are damaged. Replace any damaged hoses immediately.
4. Connect the air inlet hose to the quick-connection nipple on the grease pump. Ensure that the inlet air pressure does not exceed 8 bar (120 psi). Installation of an air pressure regulator on the air inlet is recommended to increase the working life of the grease pump mechanism. The grease pump must be connected to a clean and dry air supply. An unfiltered air supply can cause the pump to stall or stop.
5. Squeeze the grease gun handle until grease is discharged from the outlet. All of the air has now been removed and the grease pump is ready for use.



5. After use

For LAGG 18AE, LAGG 50AE and LAGG 180AE only

1. Disconnect the air inlet hose.
2. Release the pressure from the grease pump by operating the grease gun handle.
3. Transfer any possible grease residue to the next grease drum.
4. Dispose of waste grease in an environmentally friendly manner.

Table des matières

| | |
|---|-----------|
| Déclaration de conformité CE | 11 |
| 1. Application | 12 |
| 2. Description..... | 12 |
| 2.1 Pompes de remplissage de graisse séries LAGF | 12 |
| 2.2 Pompes à graisse séries LAGG..... | 12 |
| 2.3 Chariot LAGT 180..... | 13 |
| 3. Fiche technique | 13 |
| 4. Mode d'emploi..... | 14 |
| 4.1 Préparation générale..... | 14 |
| 4.2 Fonctionnement des pompes de remplissage de graisse manuelles LAGF 18 et LAGF 50..... | 15 |
| 4.3 Fonctionnement de la pompe à graisse manuelle LAGG 18 M..... | 15 |
| 4.4 Qualité d'air minimale recommandée..... | 15 |
| 4.5 Fonctionnement des pompes à graisse hydropneumatiques LAGG 18AE, LAGG 50AE et LAGG 180AE..... | 16 |
| 5. Après emploi | 16 |



Traduction extraite du mode d'emploi d'origine

Déclaration de conformité CE

Nous,
SKF Maintenance Products
Kelvinbaan 16
3439 MT Nieuwegein
Pays-Bas

déclarons que les produits suivants:

LAGG 18AE
LAGG 50AE
LAGG 180AE

auxquels se réfèrent cette déclaration, sont conformes aux conditions de la directive:

Directive Machines 2006/42/EC

et sont en conformité avec les normes suivantes:

EN ISO 12100:2010,
DIN EN 809 :1998+A1:2009,
EN ISO 4413:2010,
EN ISO 4414:2010,
DIN EN 62079:2001

Nieuwegein, Pays-Bas,
Septembre 2016



Sébastien David
Responsable Développement de Produits et Responsable Qualité

1. Application

| | | LAGG 18M | LAGF 18 | LAGF 50 | LAGG 18AE | LAGG 50AE | LAGG 180AE |
|----------------------|---------------------------------------|----------|---------|---------|-----------|-----------|------------|
| Manoeuvre | commande manuelle hydropneumatique | X | X | X | X | X | X |
| Taille du fût | 18 kg 50 kg 180 kg | X | X | X | X | X | X |
| Type de graisse | NLGI classe 0-2 | X | X | X | X | X | X |
| Tuyau | 3,5 m | X | | | X | X | X |
| Type de raccordement | Raccord DIN 1283 DIN 71412 | X | X | X | X | X | X |
| Chariot compris | | | | | X | | |

2. Description

2.1 Pompes de remplissage de graisse séries LAGF

LAGF 18 et LAGF 50

Les pompes de remplissage LAGF 18 et LAGF 50 ont été conçues pour remplir les pompes à graisse tels les modèles SKF 1077600 ou LAGH 400. Ces pompes peuvent être utilisées pour remplir tous les outils de graissage qui sont équipés d'un raccord 1283. Ces pompes fonctionnent manuellement en levant et en abaissant la poignée.

La LAGF 18 peut être utilisée avec les fûts SKF standard de 18 kg.

La LAGF 50 peut être utilisée avec les fûts SKF standard de 50 kg.

2.2 Pompes à graisse séries LAGG

LAGG 18M

La pompe à graisse LAGG 18M a été conçue pour être utilisée dans des applications à haute pression. La LAGG 18M peut être utilisée avec les fûts SKF standard de 18 kg. Le raccord situé à l'extrémité du tuyau permet de la brancher sur le point de lubrification. Cette pompe fonctionne manuellement en levant et en abaissant la poignée.

LAGG 18AE, LAGG 50AE et LAGG 180AE

Ces pompes à graisse ont été conçues pour être utilisées dans des applications à haute pression. La LAGG 18AE peut être utilisée avec les fûts SKF standard de 18 kg. La LAGG 50AE peut être utilisée avec les fûts SKF standard de 50 kg.

La LAGG 180AE peut être utilisée avec les fûts SKF standard de 180 kg.

Ces pompes doivent être connectées à un circuit d'air comprimé. La pompe envoie de la graisse lorsque la poignée est enfoncée. Le flux de graisse s'arrête lorsque la poignée est relâchée. La LAGG 18AE est équipée d'un chariot.

2.3 Chariot LAGT 180

Le LAGF 180 est un chariot utilisable avec les fûts SKF standard de 180 kg. Le LAGT 180 peut être utilisé en combinaison avec la pompe à graisse LAGG 180AE.

3. Fiche technique

| Pour les pompes manuelles | | | |
|--|---------------------|--------------------|--------------------|
| | LAGG 18M | LAGF 18 | LAGF 50 |
| Pression maximale | 40 MPa | 3 MPa | 3 MPa |
| Volume/coup (estimation) | 1,6 cm ³ | 45 cm ³ | 45 cm ³ |
| Fût approprié: diamètre intérieur | 265 - 285 mm | 265 - 285 mm | 350 - 385 mm |
| Fût approprié: hauteur intérieure maximale | 420 mm | 420 mm | 675 mm |
| Poids | 7 kg | 5 kg | 7 kg |

| Pour les pompes hydropneumatiques | | | |
|--|--------------|--------------|--------------|
| | LAGG 18AE | LAGG 50AE | LAGG 180AE |
| Pression d'air maximale | 8 bar | 8 bar | 8 bar |
| Pression d'air minimale | 3 bar | 3 bar | 3 bar |
| Rapport de pression | 1:55 | 1:55 | 1:55 |
| Pression de sortie maximale de graisse | 42 MPa | 42 MPa | 42 MPa |
| Fût approprié: diamètre intérieur | 265 - 285 mm | 350 - 385 mm | 550 - 590 mm |
| Fût approprié: hauteur intérieure | 420 mm | 860 mm | 860 mm |
| Poids | 16,5 kg | 13 kg | 24 kg |

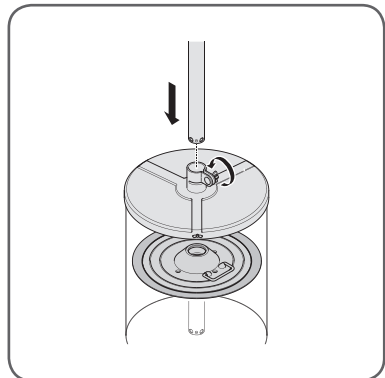
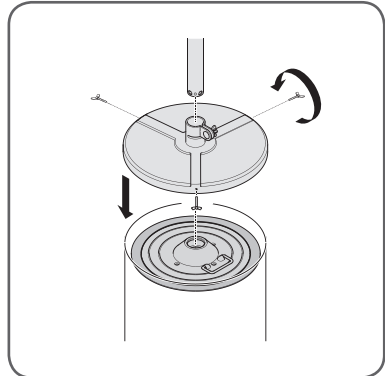
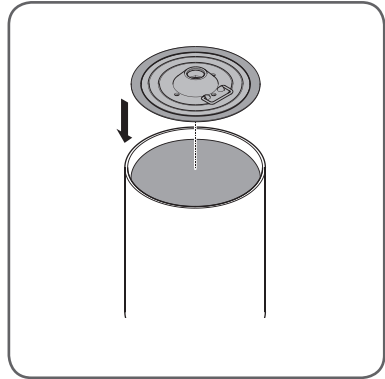
4. Mode d'emploi

4.1 Préparation générale

Pour tous les modèles

La pollution peut causer une usure prématurée, et des dommages irrémédiables à la pompe. Afin de prévenir cela veillez à ne jamais mettre le piston en contact avec des matières sales.

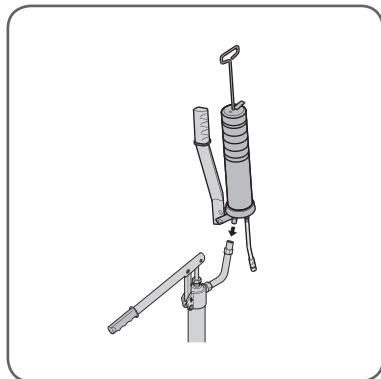
1. Retirer le couvercle du fût de graisse.
2. Placer la plaque du piston sur la graisse dans le fût. Poussez cette plaque vers le bas jusqu'à ce que de la graisse soit visible par l'orifice central de la plaque.
3. Fixer la plaque de fermeture sur la partie supérieure du fût.
4. Vissez les trois vis papillon afin de bien fixer la partie supérieure du fût. Vérifiez que la plaque de fermeture soit bien centrée et fixée sur le fût.
5. Insérez la tige du piston de la pompe à travers la plaque de fermeture et la plaque du piston. Vérifiez que la tige du piston pénètre jusqu'au fond du seau.
6. Fixez la tige du piston sur la plaque de fermeture en serrant la vis de blocage.



4.2 Fonctionnement des pompes de remplissage de graisse manuelles LAGF 18 et LAGF 50

Remplissage d'un pistolet à graisse ou autre outil de graissage à l'aide de la LAGF 18 ou LAGF 50

1. Poussez le raccord de remplissage du pistolet dans l'embout de la pompe.
2. Ne rentrez pas le levier du piston de la pompe à graisse avant d'avoir terminé le remplissage, sinon de l'air pourrait s'introduire dans la pompe à graisse.
3. Pendant le remplissage, vérifiez que le raccord de remplissage est enclenché dans l'embout. La vanne de coupure installée dans l'embout s'ouvrira automatiquement.
4. Remplissez la pompe à graisse en actionnant le levier de la pompe de remplissage. Elle est pleine lorsque le levier de la pompe de remplissage rencontre une résistance plus élevée. Environ 10 coups sont nécessaires pour remplir un pistolet de graissage vide.



4.3 Fonctionnement de la pompe à graisse manuelle LAGG 18 M

1. Raccordez le flexible du pistolet graisseur à la pompe de graissage.
2. Vérifiez que tous les raccords sont solidement fixés.
3. Vérifiez que le flexible de fourniture de graisse n'est pas endommagé. Remplacez immédiatement les flexibles endommagés.
4. Actionnez le levier du pistolet graisseur jusqu'à ce que de la graisse sorte. La totalité de l'air est maintenant sortie et la pompe de graissage peut être utilisée.

4.4 Qualité d'air minimale recommandée

La qualité de l'air doit satisfaire, au minimum, les conditions suivantes :

ISO 8573.1:2001 Air comprimé

Partie 1 : Contaminants et classes de pureté.

Particules solides : Classe 4

Eau :

Classe 4 ou supérieure selon la température ambiante.

(Un point de rosée de pression de vapeur d'eau inférieur d'au moins 10 °C à la température ambiante est recommandé)

Huile :

Classe 5

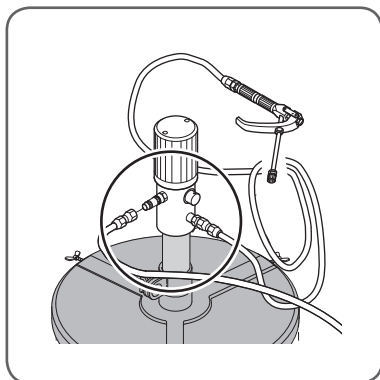
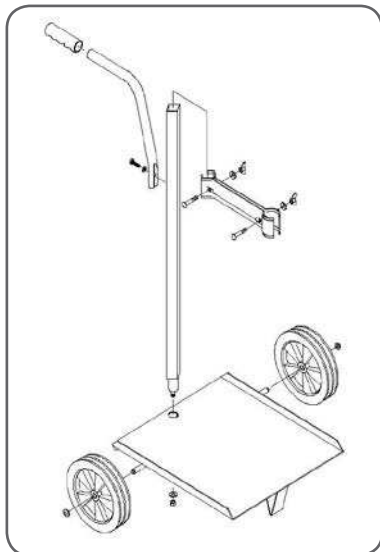
4.5 Fonctionnement des pompes à graisse hydropneumatiques LAGG 18AE, LAGG 50AE et LAGG 180AE

Pour les LAGG 18AE exclusivement

1. Montez le chariot et placez le fût de graisse sur la base. Le trolley peut être utilisé pour un tambour de 50 kg.
2. Connectez les parties de la barre du chariot autour de la tige du chariot carré et la tige du piston.
3. Fixez la poignée et mettez-la en place grâce à la vis.

Pour toutes les pompes hydropneumatiques

1. Raccordez le flexible du pistolet graisseur à la pompe de graissage.
2. Vérifiez que tous les raccords sont solidement fixés.
3. Vérifiez qu'aucun flexible ne fuie. Remplacer immédiatement ceux qui seraient endommagés.
4. Raccordez le flexible d'entrée d'air à l'embout de raccordement d'air sur la pompe de graissage. Vérifiez que la pression d'entrée d'air ne dépasse pas 8 bars. Il est recommandé de placer une soupape régulatrice de pression dans l'entrée d'air, afin d'augmenter la longévité de la pompe de graissage. La pompe de graissage doit être raccordée à une prise d'air propre et sèche. Une prise d'air non filtré peut provoquer le calage ou l'arrêt de la pompe.
5. Actionnez le levier du pistolet graisseur jusqu'à ce que de la graisse sorte. La totalité de l'air est maintenant sortie et la pompe de graissage peut être utilisée.



5. Après emploi

Pour LAGG 18AE, LAGG 50AE et LAGG 180AE exclusivement

1. Déconnectez le flexible d'entrée d'air.
2. Relâchez la pression d'air de la pompe de graissage en actionnant le levier du pistolet graisseur.
3. Transférez autant que possible les restes de graisse dans le fût suivant.
4. Débarrassez-vous de la graisse usée dans des conditions inoffensives pour l'environnement.

Inhaltsangabe

| | |
|--|-----------|
| CE Konformitätserklärung | 18 |
| 1. Anwendung | 19 |
| 2. Technische Beschreibung | 19 |
| 2.1 Schmierfetteinfüllpumpen der Serie LAGF..... | 19 |
| 2.2 Schmierstoffpumpen der Serie LAGG | 19 |
| 2.3 Transportwagen LAGT 180..... | 20 |
| 3. Technische Daten | 20 |
| 4. Bedienungsanleitung..... | 21 |
| 4.1 Allgemeine Vorbereitung..... | 21 |
| 4.2 Betrieb der manuell betriebenen Schmierstoffeinfüllpumpen LAGF 18 und LAGF 50..... | 22 |
| 4.3 Betrieb der manuell betriebenen Schmierstoffpumpe LAGG 18M..... | 22 |
| 4.4 Empfohlene Mindest-Luftqualität | 22 |
| 4.5 Betrieb der mit Luft betriebenen Schmierstoffpumpen LAGG 18AE, LAGG 50AE und LAGG 180AE | 23 |
| 5. Nach der Verwendung | 23 |



Übersetzung der Original-Bedienungsanleitungen

CE Konformitätserklärung

Die,
SKF Maintenance Products
Kelvinbaan 16
3439 MT Nieuwegein
Niederlande

erklärt hiermit, dass die:

LAGG 18AE
LAGG 50AE
LAGG 180AE

in Übereinstimmung mit folgenden EU Richtlinien und Normen konstruiert und hergestellt wurden:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC

mit folgenden Richtlinien übereinstimmen:

EN ISO 12100:2010,
DIN EN 809 :1998+A1:2009,
EN ISO 4413:2010,
EN ISO 4414:2010,
DIN EN 62079:2001

Nieuwegein, in den Niederlanden,
September 2016



Sébastien David
Leiter Produktentwicklung und Qualität

1. Anwendung

| | | LAGG 18M | LAGF 18 | LAGF 50 | LAGG 18AE | LAGG 50AE | LAGG 180AE |
|----------------------------------|------------------------------|-------------|------------|------------|--------------|--------------|---------------|
| Betrieb | Handbetrieb Luftbetrieb | X | X | X | X | X | X |
| Trommel- größe | 18 kg 50 kg 180 kg | X | X | X | X | X | X |
| Schmierfettarten | NLGI Klasse 0-2 | X | X | X | X | X | X |
| Schlauch | 3,5 m | X | | | X | X | X |
| Anschlussyp | DIN 1283 Nippel DIN 71412 | X | X | X | X | X | X |
| Einschließlich Transportwagen | | | | | X | | |

2. Technische Beschreibung

2.1 Schmierfetteinfüllpumpen der Serie LAGF

LAGF 18 und LAGF 50

Die Schmierfetteinfüllpumpen LAGF 18 und LAGF 50 sind zum Füllen von Abschmierpressen bestimmt, wie etwa der SKF 1077600 oder LAGH 400. Diese Pumpen können zum Füllen aller Schmierwerkzeuge verwendet werden, die über einen DIN 1283 Nippel verfügen. Diese Pumpen werden per Hand durch das Heben und Senken des Handgriffs betrieben. Die LAGF 18 eignet sich für die Verwendung mit SKF 18 kg-Standardtrommeln. Die LAGF 50 eignet sich für die Verwendung mit SKF 50 kg-Standardtrommeln.

2.2 Schmierstoffpumpen der Serie LAGG

LAGG 18M

Die Schmierstoffpumpe LAGG 18M ist für Hochdruckeranwendungen konzipiert. Die LAGG 18M eignet sich für die Verwendung mit SKF 18 kg-Standardtrommeln. Das Ventil am Ende des Schlauchs schließt an die Schmierstelle an. Die Pumpe wird per Hand durch das Heben und Senken des Handgriffs betrieben.

LAGG 18AE, LAGG 50AE und LAGG 180AE

Diese Schmierstoffpumpen sind für Hochdruckeranwendungen konzipiert. Die LAGG 18AE eignet sich für die Verwendung mit SKF 18 kg-Standardtrommeln. Die LAGG 50AE eignet sich für die Verwendung mit SKF 50 kg-Standardtrommeln. Die LAGG 180AE eignet sich für die Verwendung mit SKF 180 kg-Standardtrommeln. Diese Pumpen müssen an eine Zufuhr komprimierter Luft angeschlossen werden. Die Pumpe spendet Schmierstoff, wenn der Handgriff gedrückt wird. Wird der Handgriff locker gelassen, fließt kein weiterer Schmierstoff mehr nach. Die LAGG 18AE ist mit einem Transportwagen ausgestattet.

2.3 Transportwagen LAGT 180

LAGT 180 ist ein Transportwagen für eine SKF 180 kg-Standardtrommel.
Er kann zusammen mit der Pumpe LAGG180AE verwendet werden.

3. Technische Daten

| Für handbetriebene Pumpen | | | |
|--|---------------------|--------------------|--------------------|
| | LAGG 18M | LAGF 18 | LAGF 50 |
| Maximaler Druck | 40 MPa | 3 MPa | 3 MPa |
| Volumen / Hub (circa) | 1,6 cm ³ | 45 cm ³ | 45 cm ³ |
| Geeignete Trommel: Innendurchmesser | 265 - 285 mm | 265 - 285 mm | 350 - 385 mm |
| Geeignete Trommel: Maximale Innenhöhe | 420 mm | 420 mm | 675 mm |
| Gewicht | 7 kg | 5 kg | 7 kg |

| Für Pumpen mit Luftbetrieb | | | |
|--|------------------|------------------|-------------------|
| | LAGG 18AE | LAGG 50AE | LAGG 180AE |
| Maximaler Luftdruck | 8 bar | 8 bar | 8 bar |
| Minimaler Luftdruck | 3 bar | 3 bar | 3 bar |
| Druckverhältnis | 1:55 | 1:55 | 1:55 |
| Maximaler Schmier- stoffauslass-Druck | 42 MPa | 42 MPa | 42 MPa |
| Geeignete Trommel: Innendurchmesser | 265 - 285 mm | 350 - 385 mm | 550 - 590 mm |
| Geeignete Trommel: Maximale Innenhöhe | 420 mm | 860 mm | 860 mm |
| Gewicht | 16,5 kg | 13 kg | 24 kg |

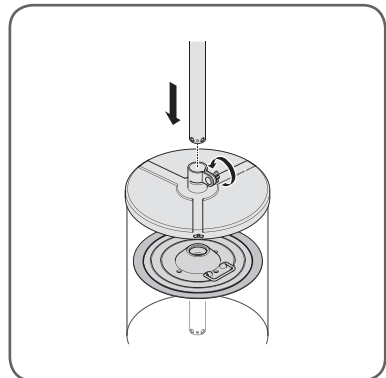
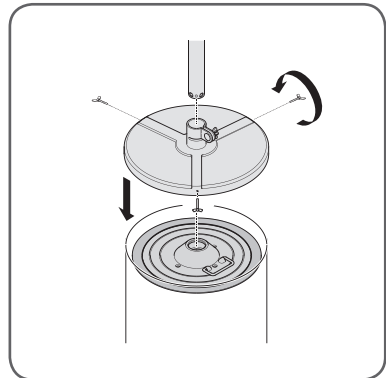
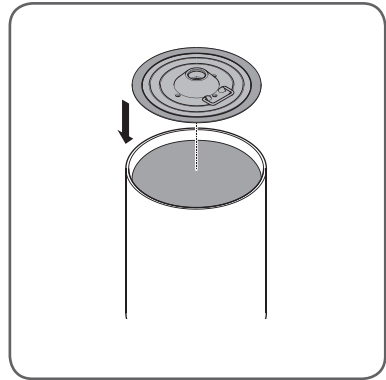
4. Bedienungsanleitung

4.1 Allgemeine Vorbereitung

Für alle Modelle

Schadstoffe können erhebliche Abnutzungen verursachen, die dann zum Ausfall der Pumpe führen können. Vermeiden Sie daher immer die Ablage der Kolbenstange (auch nur ganz kurzfristig) auf schmutzigen Oberflächen.

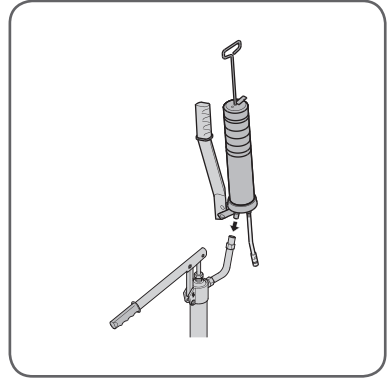
1. Abdeckung der Schmierstofftrommel entfernen.
2. Die Druckscheibe oben auf den Schmierstoff in der Trommel legen. Die Druckplatte so lange nach unten drücken, bis durch die Mittelöffnung der Platte Schmierstoff sichtbar wird.
3. Die Abdeckungsplatte oben auf der Trommel anbringen.
4. Mit den drei Flügelschrauben fest sichern. Sicherstellen, dass sich die Abdeckungsplatte genau in der Mitte befindet und gut an der Trommel befestigt ist.
5. Die Kolbenstange des Pumpmechanismus durch die Abdeckungsplatte und die Druckplatte einführen. Sicherstellen, dass die Kolbenstange ganz bis zum Boden der Trommel eingeführt wird.
6. Die Kolbenstange durch Festziehen der Klemmschraube an der Abdeckungsplatte befestigen.



4.2 Betrieb der manuell betriebenen Schmierstoffeinfüllpumpen LAGF 18 und LAGF 50

Eine Abschmierpresse oder ein anderes Schmierwerkzeug mit Hilfe der LAGF 18 oder LAGF 50 füllen

1. Den Füllnippel der Abschmierpresse in das Füllventil der Pumpe drücken.
2. Vor dem Füllen den Kolbengriff nicht zurückziehen, da dadurch Luft in die Abschmierpresse gelangen kann.
3. Während des Füllvorgangs darauf achten, dass der Füllnippel fest in das Füllventil gedrückt ist. Dadurch öffnet sich automatisch die Verschlussdüse des Ventils.
4. Die Abschmierpresse durch Bedienung des Handgriffs der Einfüllpumpe füllen. Die Abschmierpresse ist voll, wenn der Widerstand des Handgriffs der Einfüllpumpe höher wird. Zum Füllen einer leeren Abschmierpresse sind etwa 10 Hübe erforderlich.



4.3 Betrieb der manuell betriebenen Schmierstoffpumpe LAGG 18M

1. Den Schmierstoffzufuhr-Schlauch an die Schmierstoffpumpe anschließen.
2. Kontrollieren, ob alle Verbindungsteile sicher angeschlossen sind.
3. Den Schmierstoffzufuhr-Schlauch auf Beschädigungen überprüfen. Einen beschädigten Schlauch sofort austauschen.
4. Den Handgriff bedienen, bis Schmierstoff aus der Öffnung tritt. Nun wurde alle Luft entfernt und die Schmierstoffpumpe ist betriebsbereit.

4.4 Empfohlene Mindest-Luftqualität

Die Luftqualität sollte mindestens folgenden Normen genügen:
ISO 8573.1:2001 Druckluft – Teil 1: Verschmutzungen und Reinheitsklassen.

| | |
|-------------|---|
| Festkörper: | Klasse 4 |
| Wasser: | Klasse 4 oder besser, je nach Umgebungstemperatur. (Ein Wasserdampf-Drucktaupunkt von mindestens 10 °C unter der Umgebungstemperatur wird empfohlen) |
| Öl: | Klasse 5 |

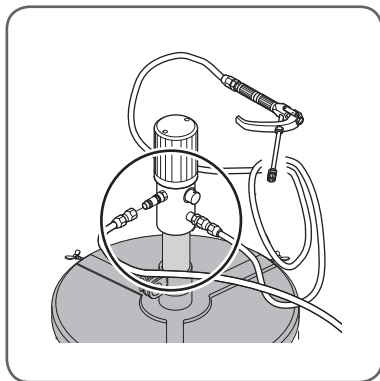
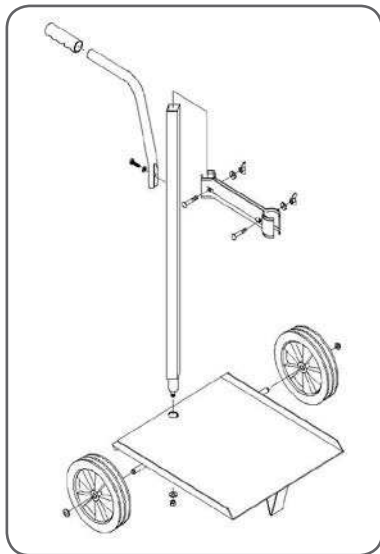
4.5 Betrieb der mit Luft betriebenen Schmierstoffpumpen LAGG 18AE, LAGG 50AE und LAGG 180AE

Nur für die Pumpe LAGG 18AE

1. Den Transportwagen aufbauen und die Schmierstoffpumpe auf die Grundfläche stellen. Den Transportwagen eignet sich für eine 50 kg-Standardtrommel.
2. Die Stäbe des Transportwagens um die runden Transportwagen-Stange und die Kolbenstange anbringen.
3. Den Handgriff aufsetzen und seine Position mit Hilfe der Schraube fixieren.

Für alle mit Luft betriebenen Schmierstoffpumpen

1. Den Schmierstoffzufuhr-Schlauch an die Schmierstoffpumpe anschließen.
2. Kontrollieren, ob alle Verbindungsteile sicher angeschlossen sind.
3. Alle Schläuche auf Beschädigungen überprüfen. Einen beschädigten Schlauch sofort austauschen.
4. Den Lufteinlass-Schlauch an den Schnellanschlussnippel der Schmierstoffpumpe anschließen. Sicherstellen, dass der Druck der eingelassenen Luft nicht 8 bar überschreitet. Zur Verlängerung der Lebensdauer des Schmierstoffpumpen-Mechanismus empfiehlt sich die Anbringung eines Luftdruckreglers am Lufteinlass. Die Schmierpumpe muss an saubere und trockene Druckluft angeschlossen werden. Nicht gefilterte Druckluft kann die Pumpe versagen lassen oder unterbrechen.
5. Den Griff der Abschmierpresse so lange drücken, bis am Ende des Schmierrohres Schmiermittel abgegeben wird. Nun wurde alle Luft entfernt und die Schmierstoffpumpe ist betriebsbereit.



5. Nach der Verwendung

Nur für LAGG 18AE, LAGG 50AE und LAGG 180AE

1. Den Lufteinlass-Schlauch abnehmen.
2. Durch Betrieb des Griffs der Abschmierpresse den Druck aus der Schmierstoffpumpe lassen.
3. Eventuelle Schmierstoffreste in die nächste Schmierstofftrommel leiten.
4. Nicht gebrauchten Schmierstoff umweltfreundlich entsorgen.

Índice

| | |
|--|----|
| Declaración de conformidad CE | 25 |
| 1. Aplicación..... | 26 |
| 2. Descripción | 26 |
| 2.1 Bombas engrasadoras serie LAGF..... | 26 |
| 2.2 Bombas de grasa serie LAGG..... | 26 |
| 2.3 Carro LAGT 180..... | 27 |
| 3. Datos técnicos..... | 27 |
| 4. Instrucciones de funcionamiento | 28 |
| 4.1 Preparación general..... | 28 |
| 4.2 Funcionamiento de las bombas engrasadoras accionadas manualmente LAGF 18 y LAGF 50 | 29 |
| 4.3 Funcionamiento de la bomba de grasa accionada manualmente LAGG 18M...29 | |
| 4.4 Calidad del aire mínima recomendada..... | 29 |
| 4.5 Funcionamiento de las bombas de grasa accionadas por aire LAGG 18AE, LAGG 50AE y LAGG 180AE | 30 |
| 5. Después del uso | 30 |



Traducción de las instrucciones originales

Declaración de conformidad CE

SKF Maintenance Products
Kelvinbaan 16
3439 MT Nieuwegein
Países Bajos

declara que los siguientes productos:

LAGG 18AE
LAGG 50AE
LAGG 180AE

a los que se refiere esta declaración, observan lo dispuesto en las condiciones establecidas en la siguiente directiva:

Directiva de máquinas 2006/42/CE

y cumplen las siguientes normas:

EN ISO 12100:2010,
DIN EN 809 :1998+A1:2009,
EN ISO 4413:2010,
EN ISO 4414:2010,
DIN EN 62079:2001

Nieuwegein, Países Bajos,
Septiembre 2016



Sébastien David
Jefe de desarrollo de producto y calidad

1. Aplicación

| | | LAGG 18M | LAGF 18 | LAGF 50 | LAGG 18AE | LAGG 50AE | LAGG 180AE |
|---|--------------------------------|----------|---------|---------|-----------|-----------|------------|
| Manual de funcionamiento accionado por aire | | X | X | X | X | X | X |
| Tamaño del bidón | 18 kg 50 kg 180 kg | X | X | X | X | X | X |
| Tipo de grasa | Clase NLGI 0-2 | X | X | X | X | X | X |
| Tubo | 3,5 m | X | | | X | X | X |
| Tipo de conexión | Boquilla DIN 1283 DIN 71412 | X | X | X | X | X | X |
| Carro incluido | | | | | X | | |

2. Descripción

2.1 Bombas engrasadoras serie LAGF

LAGF 18 y LAGF 50

Las bombas engrasadoras LAGF 18 y LAGF 50 están diseñadas para llenar pistolas engrasadoras como la SKF 1077600 o la LAGH 400. Estas bombas pueden usarse para llenar todo tipo de herramientas engrasadoras que estén equipadas con una boquilla DIN 1283.

Estas bombas se accionan manualmente moviendo el mango arriba y abajo.

El modelo LAGF 18 es adecuado para utilizarlo con bidones SKF de 18 kg.

El modelo LAGF 50 es adecuado para utilizarlo con bidones SKF de 50 kg.

2.2 Bombas de grasa serie LAGG

LAGG 18M

La bomba de grasa LAGG 18M está diseñada para aplicaciones de alta presión.

El modelo LAGG 18M es adecuado para utilizarlo con bidones SKF de 18 kg.

La boquilla del extremo del tubo se conecta al punto de lubricación. La bomba se acciona manualmente moviendo el mango arriba y abajo.

LAGG 18AE, LAGG 50AE y LAGG 180AE

Estas bombas de grasa están diseñadas para aplicaciones de alta presión.

El modelo LAGG 18AE es adecuado para utilizarlo con bidones SKF de 18 kg.

El modelo LAGG 50AE es adecuado para utilizarlo con bidones SKF de 50 kg.

El modelo LAGG 180AE es adecuado para utilizarlo con bidones SKF de 180 kg.

Estas bombas deben conectarse a un suministro de aire comprimido.

La bomba suministra grasa cuando se presiona el mango. El flujo de grasa se detiene cuando se suelta el mango. El modelo LAGG 18AE está equipado con un carro.

2.3 Carro LAGT 180

El modelo LAGF 180 es un carro adecuado para utilizarlo con bidones SKF de 180 kg. El modelo LAGT 180 puede usarse conjuntamente con el LAGG 180AE.

3. Datos técnicos

| Bombas manuales | | | |
|---------------------------------------|---------------------|--------------------|--------------------|
| | LAGG 18M | LAGF 18 | LAGF 50 |
| Presión máxima | 40 MPa | 3 MPa | 3 MPa |
| Volumen / carrera (aproximados) | 1,6 cm ³ | 45 cm ³ | 45 cm ³ |
| Bidón adecuado: diámetro interno | 265 - 285 mm | 265 - 285 mm | 350 - 385 mm |
| Bidón adecuado: altura interna máxima | 420 mm | 420 mm | 675 mm |
| Peso | 7 kg | 5 kg | 7 kg |

| Bombas accionadas por aire | | | |
|---------------------------------------|------------------|------------------|-------------------|
| | LAGG 18AE | LAGG 50AE | LAGG 180AE |
| Presión máxima del aire | 8 bar | 8 bar | 8 bar |
| Presión mínima del aire | 3 bar | 3 bar | 3 bar |
| Coefficiente de presión | 1:55 | 1:55 | 1:55 |
| Presión máxima de salida de grasa | 42 MPa | 42 MPa | 42 MPa |
| Bidón adecuado: diámetro interno | 265 - 285 mm | 350 - 385 mm | 550 - 590 mm |
| Bidón adecuado: altura interna máxima | 420 mm | 860 mm | 860 mm |
| Gewicht | 16,5 kg | 13 kg | 24 kg |

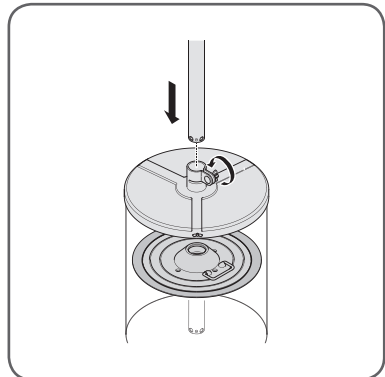
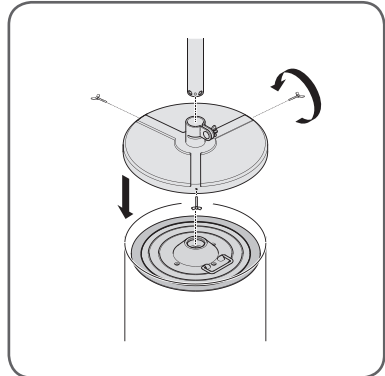
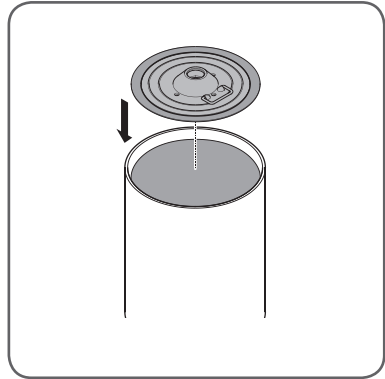
4. Instrucciones de funcionamiento

4.1 Preparación general

Para todos los modelos

La contaminación causará el desgaste, y finalmente el fallo, de la bomba. Evite que nadie coloque en ningún momento el émbolo sobre una superficie sucia.

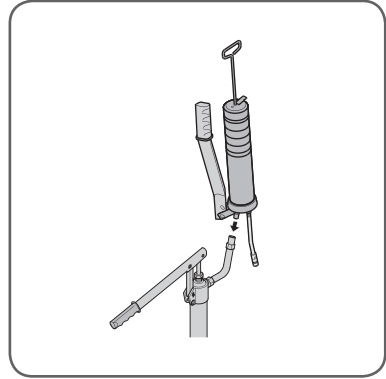
1. Retire la tapa del bidón de grasa.
2. Coloque el plato de guía en la parte superior de la grasa en el bidón. Empuje la placa de guía hacia abajo hasta que se vea la grasa a través de la abertura central de la placa.
3. Ajuste la placa de cierre en la parte superior del bidón.
4. Apriete los tres tornillos de mariposa para asegurar la parte superior del bidón. Compruebe que la placa de cierre está centrada y fijada de forma segura al bidón.
5. Inserte el vástago del émbolo del mecanismo de la bomba a través de la placa de cierre y del plato de guía. Compruebe que el vástago del émbolo penetre hasta el fondo del bidón.
6. Asegure el vástago del émbolo a la placa de cierre apretando el tornillo de fijación.



4.2 Funcionamiento de las bombas engrasadoras accionadas manualmente LAGF 18 y LAGF 50

Llenado de una pistola engrasadora u otra herramienta engrasadora utilizando el modelo LAGF 18 o LAGF 50

1. Empuje el racor de llenado de la pistola engrasadora dentro de la boquilla de llenado de la bomba.
2. No retraiga el émbolo de la pistola engrasadora antes del llenado ya que esto puede ocasionar que quede aire dentro de la pistola engrasadora.
3. Durante el llenado asegúrese de que el racor de llenado es empujado a presión dentro de la boquilla de llenado. Esto abrirá automáticamente la válvula de cierre que hay en la boquilla de llenado.
4. Llene la pistola engrasadora accionando el mango de la bomba de llenado. La pistola engrasadora estará llena cuando aumente la resistencia del mango de la bomba de llenado. Se requieren aproximadamente 10 carreras para llenar una pistola engrasadora.



4.3 Funcionamiento de la bomba de grasa accionada manualmente LAGG 18M

1. Conecte la manguera de descarga de grasa a la bomba de grasa.
2. Compruebe que todas las conexiones están fijadas de modo seguro.
3. Compruebe que la manguera de descarga de grasa no está dañada. Sustituya inmediatamente las mangueras dañadas.
4. Accione el mango hasta que empiece a salir grasa. Todo el aire habrá sido eliminado y la bomba de grasa estará lista para su uso.

4.4 Calidad del aire mínima recomendada

La calidad del aire debe satisfacer como mínimo las siguientes condiciones:
ISO 8573.1:2001 Aire comprimido -- Parte 1: Contaminantes y clases de pureza.

Partículas sólidas: clase 4

Agua: clase 4 o superior en función de la temperatura ambiente.
(se recomienda un punto de rocío de la presión del vapor de agua de al menos 10° C por debajo de la temperatura ambiente)

Aceite: clase 5

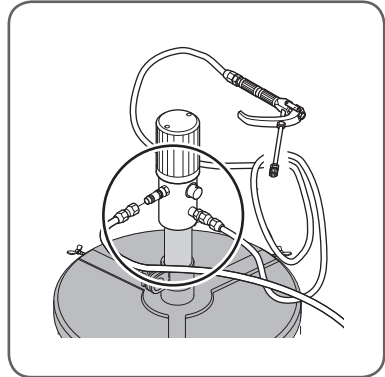
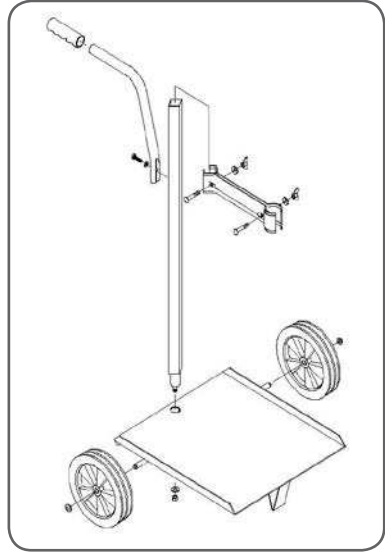
4.5 Funcionamiento de las bombas de grasa accionadas por aire LAGG 18AE, LAGG 50AE y LAGG 180AE

Sólo para el modelo LAGG 18AE

1. Monte el carro y ponga el bidón de grasa sobre la base. El carro puede utilizarse para un bidón de 50 kg.
2. Conecte las piezas de barras del carro alrededor del vástago del carro cuadrado y del vástago del émbolo
3. Acople el mango y asegúrelo en su sitio mediante el tornillo.

Todas las demás bombas accionadas por aire

1. Conecte la manguera de descarga de grasa a la bomba de grasa.
2. Compruebe que todas las conexiones están fijadas de modo seguro.
3. Compruebe que ninguna de las mangueras está dañada. Sustituya inmediatamente cualquier manguera dañada.
4. Conecte la manguera de entrada de aire a la boquilla de conexión rápida de la bomba de grasa. Compruebe que la presión de entrada de aire no excede de 8 bar. Se recomienda la instalación de un regulador de presión del aire en la entrada de aire para aumentar la duración de la bomba de grasa. La bomba de grasa debe conectarse a un suministro de aire limpio y seco. Un suministro de aire no filtrado puede hacer que la bomba se cale o se pare.
5. Presione el mango de la pistola engrasadora hasta que empiece a salir grasa. Todo el aire habrá sido eliminado y la bomba de grasa estará lista para su uso.



5. Después del uso

Sólo los modelos LAGG 18AE, LAGG 50AE y LAGG 180AE

1. Desconecte la manguera de entrada de aire.
2. Suelte la presión de la bomba de grasa accionando el mango de la pistola engrasadora.
3. Transfiera cualquier posible resto de grasa al bidón siguiente.
4. Deseche la grasa sobrante de forma respetuosa con el medio ambiente.

Indice

| | |
|---|-----------|
| Dichiarazione di Conformità CE | 32 |
| 1. Applicazione | 33 |
| 2. Descrizione | 33 |
| 2.1 Pompe di caricamento serie LAGF..... | 33 |
| 2.2 Pompe di ingrassaggio serie LAGG..... | 33 |
| 2.3 Carrello LAGT 180..... | 34 |
| 3. Technische Daten | 34 |
| 4. Istruzioni di funzionamento | 35 |
| 4.1 Preparazione generale..... | 35 |
| 4.2 Funzionamento delle pompe di caricamento LAGF 18 e LAGF 50 azionate manualmente..... | 36 |
| 4.3 Funzionamento della pompa di ingrassaggio LAGG 18M azionata manualmente..... | 36 |
| 4.4 Minima qualità dell'aria raccomandata..... | 36 |
| 4.5 Funzionamento delle pompe di ingrassaggio ad aria LAGG 18AE, LAGG 50AE e LAGG 180AE..... | 37 |
| 5. Dopo l'uso | 37 |



Traduzione delle istruzioni originali

Dichiarazione di Conformità CE

Noi,
SKF Maintenance Products
Kelvinbaan 16
3439 MT Nieuwegein
Paesi Bassi

dichiariamo con la presente che i seguenti prodotti:

LAGG 18AE
LAGG 50AE
LAGG 180AE

a cui tale dichiarazione si riferisce, sono conformi alle condizioni della seguente direttiva:

Direttiva Macchine 2006/42/EC

e sono conformi ai seguenti standard:

EN ISO 12100:2010,
DIN EN 809 :1998+A1:2009,
EN ISO 4413:2010,
EN ISO 4414:2010,
DIN EN 62079:2001

Nieuwegein, Paesi Bassi,
Settembre 2016



Sébastien David
Responsabile Sviluppo Prodotto e Qualità

1. Applicazione

| | | LAGG 18M | LAGF 18 | LAGF 50 | LAGG 18AE | LAGG 50AE | LAGG 180AE |
|--------------------------------|--------------------------------|-------------|------------|------------|--------------|--------------|---------------|
| Funzionamento | manuale azionata ad aria | X | X | X | X | X | X |
| Dimensioni del fusto | 18 kg 50 kg 180 kg | X | X | X | X | X | X |
| Tipo di grasso lubrificante | NLGI categoria 0-2 | X | X | X | X | X | X |
| Tubo flessibile | 3,5 m | X | | | X | X | X |
| Tipo collegamento | DIN 1283 raccordo DIN 71412 | X | X | X | X | X | X |
| Compreso il carrello | | | | | X | | |

2. Descrizione

2.1 Pompe di caricamento serie LAGF

LAGF 18 e LAGF 50

Le pompe di caricamento LAGF 18 e LAGF 50 sono state progettate per caricare le pistole di ingrassaggio, ad esempio la SKF 1077600 o la LAGH 400. Queste pompe si possono usare per caricare tutti gli strumenti di ingrassaggio dotati di un raccordo DIN 1283. Queste pompe vengono azionate manualmente spostando l'impugnatura in alto e in basso. La LAGF 18 è adatta per fusti standard SKF da 18 kg. La LAGF 50 è adatta per fusti standard SKF da 50 kg.

2.2 Pompe di ingrassaggio serie LAGG

LAGG 18M

La pompa di ingrassaggio LAGG 18M è stata progettata per applicazioni ad alta pressione. La LAGG 18M è adatta per fusti standard SKF da 18 kg. L'ugello alla fine del tubo si collega al punto di lubrificazione. La pompa viene azionata manualmente spostando l'impugnatura in alto e in basso.

LAGG 18AE, LAGG 50AE e LAGG 180AE

Queste pompe di ingrassaggio sono state progettate per applicazioni ad alta pressione. La LAGG 18AE è adatta per fusti standard SKF da 18 kg. La LAGG 50AE è adatta per fusti standard SKF da 50 kg. La LAGG 180AE è adatta per fusti standard SKF da 180 kg.

Queste pompe devono essere collegate ad un'alimentazione di aria compressa. La pompa eroga grasso quando si stringe l'impugnatura. Il flusso di grasso si arresta quando si rilascia l'impugnatura. La LAGG 18AE è dotata di carrello.

2.3 Carrello LAGT 180

L'LAGT 180 è un carrello adatto per fusti standard SKF da 180 kg .
L'LAGT 180 si può usare insieme alla LAGG 180AE.

3. Technische Daten

| Per pompe manuali | | | |
|---------------------------------------|---------------------|--------------------|--------------------|
| | LAGG 18M | LAGF 18 | LAGF 50 |
| Pressione massima | 40 MPa | 3 MPa | 3 MPa |
| Volume / corsa (circa) | 1,6 cm ³ | 45 cm ³ | 45 cm ³ |
| Fusto adatto: diametro interno | 265 - 285 mm | 265 - 285 mm | 350 - 385 mm |
| Fusto adatto: altezza interna max. | 420 mm | 420 mm | 675 mm |
| Peso | 7 kg | 5 kg | 7 kg |

| Per pompe azionate ad aria | | | |
|--|--------------|--------------|--------------|
| | LAGG 18AE | LAGG 50AE | LAGG 180AE |
| Pressione massima dell'aria | 8 bar | 8 bar | 8 bar |
| Pressione minima dell'aria | 3 bar | 3 bar | 3 bar |
| Rapporto di pressione | 1:55 | 1:55 | 1:55 |
| Pressione di uscita max. del grasso | 42 MPa | 42 MPa | 42 MPa |
| Fusto adatto: diametro interno | 265 - 285 mm | 350 - 385 mm | 550 - 590 mm |
| Fusto adatto: altezza interna max. | 420 mm | 860 mm | 860 mm |
| Peso | 16,5 kg | 13 kg | 24 kg |

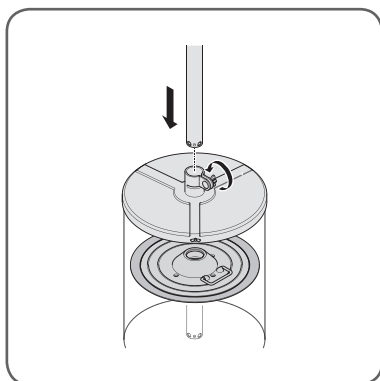
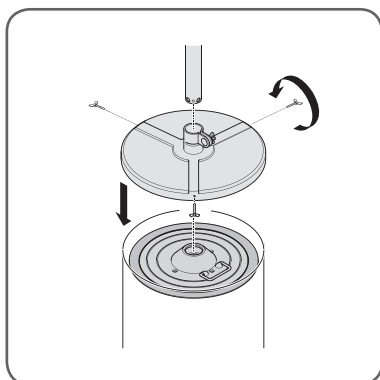
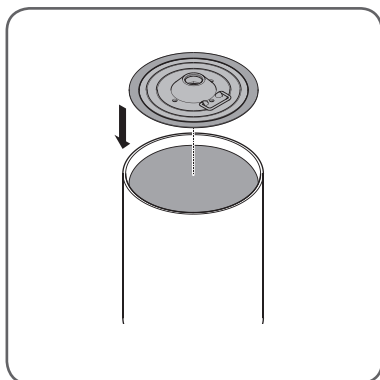
4. Istruzioni di funzionamento

4.1 Preparazione generale

Per tutti i modelli

La contaminazione usura il pompante e danneggia quindi la pompa. Per evitare questo l'asta del pistoncino deve essere sempre appoggiata (temporaneamente) su una superficie pulita.

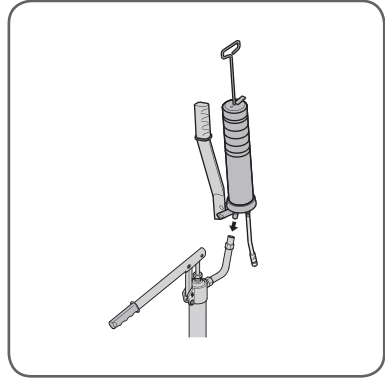
1. Aprire il fusto del grasso.
2. Posizionare il disco attuatore sulla parte superiore del grasso nel fusto. Spingerlo verso il basso, sino alla comparsa del grasso dall'apertura centrale del disco.
3. Posizionare la piastra di copertura sulla sommità del fusto.
4. Fissare la sommità del fusto serrando le tre viti ad alette. Verificare che la piastra di copertura sia centrata e fissata saldamente al fusto.
5. Inserire l'asta del pistoncino della pompa nella piastra di copertura e nel disco attuatore. Verificare che si attesti sul fondo del fusto.
6. Fissare l'asta del pistoncino sulla piastra di copertura serrando l'apposita vite.



4.2 Funzionamento delle pompe di caricamento LAGF 18 e LAGF 50 azionate manualmente

Caricamento di un iniettore di grasso o di un altro strumento di ingrassaggio usando la LAGF 18 o la LAGF 50

1. Spingere il raccordo di riempimento della pistola di ingrassaggio nell'ugello della pompa.
2. Ritrarre la leva della pistola di ingrassaggio soltanto dopo aver effettuato il riempimento poiché potrebbero altrimenti generarsi concentrazioni di aria al suo interno.
3. Durante il riempimento, accertarsi che il raccordo si trovi a fondo nell'ugello. In questo modo, si aprirà automaticamente la valvola di intercettazione posta nell'ugello.
4. Riempire la pistola di ingrassaggio mediante la leva: quando si percepisce una certa resistenza, la pistola è completamente carica. Occorrono circa 10 corse per riempire un iniettore di grasso.



4.3 Funzionamento della pompa di ingrassaggio LAGG 18M azionata manualmente

1. Collegare il tubo flessibile della pistola di ingrassaggio alla pompa.
2. Controllare che tutti i raccordi siano adeguatamente fissati.
3. Controllare che il tubo flessibile della pistola di ingrassaggio non sia danneggiato. Sostituire immediatamente i tubi flessibili danneggiati.
4. Agire sulla leva della pistola di ingrassaggio sino alla comparsa del grasso. Tutta l'aria è stata rimossa e la pompa di ingrassaggio è adesso pronta per l'uso.

4.4 Minima qualità dell'aria raccomandata

Come minimo, la qualità dell'aria deve soddisfare le seguenti condizioni: ISO 8573.1:2001 Aria compressa -- Parte 1: Contaminanti e classi di purezza.

| | |
|--------------------|---|
| Particelle solide: | Classe 4 |
| Acqua: | Classe 4 o superiore a seconda della temperatura ambiente. (Si consiglia un punto di rugiada della pressione di vapore acqueo inferiore alla temperatura ambiente di almeno 10 °C) |
| Olio: | Classe 5 |

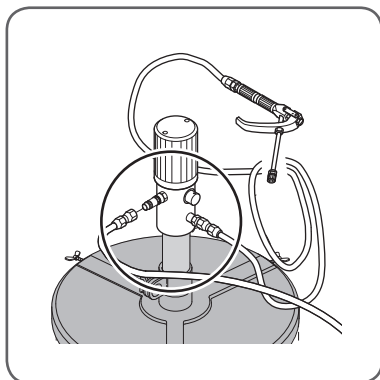
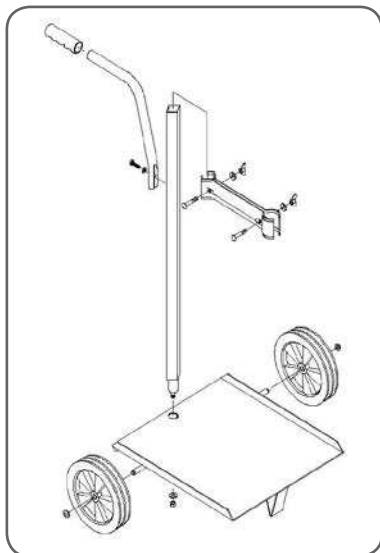
4.5 Funzionamento delle pompe di ingrassaggio ad aria LAGG 18AE, LAGG 50AE e LAGG 180AE

Solo per la LAGG 18AE

1. Montare il carrello e collocare il fusto del grasso sulla base. Il carrello può essere utilizzato per un fusto da 50 kg.
2. Fissare gli elementi a barra del carrello intorno all'asta quadrata dello stesso e all'asta del pistoncino.
3. Fissare la maniglia e assicurarla in sede per mezzo della vite.

Per tutte le pompe di ingrassaggio ad aria

1. Collegare il tubo flessibile della pistola di ingrassaggio alla pompa.
2. Controllare che tutti i raccordi siano adeguatamente fissati.
3. Controllare che nessuno dei tubi flessibili sia danneggiato. Sostituire immediatamente i tubi flessibili danneggiati.
4. Collegare il tubo flessibile entrata aria al raccordo ad attacco rapido della pompa di ingrassaggio. Assicurarsi che la pressione di entrata dell'aria non sia maggiore di 8 bar. È consigliabile prevedere il montaggio di un regolatore di pressione nell'entrata aria per aumentare la durata del meccanismo della pompa di ingrassaggio. La pompa di ingrassaggio deve essere collegata ad una sorgente d'aria pulita ed asciutta. L'uso di aria non filtrata può determinare lo stallo o l'arresto della pompa.
5. Premere la leva della pistola di ingrassaggio sino alla comparsa del grasso. Tutta l'aria è stata rimossa e la pompa di ingrassaggio è adesso pronta per l'uso.



5. Dopo l'uso

Solo per le pompe LAGG 18AE, LAGG 50AE e LAGG 180AE

1. Scollegare il tubo flessibile di entrata aria.
2. Rilasciare la pressione aria dalla pompa azionando la leva della pistola di ingrassaggio.
3. Trasferire l'eventuale grasso residuo in un altro fusto.
4. Smaltire il grasso residuo nel rispetto dell'ambiente.

Conteúdo

| | |
|---|------------------------------------|
| Declaração de conformidade EC | 39 |
| 1. Aplicação..... | 40 |
| 2. Descrição | 40 |
| 2.1 Bombas de enchimento de lubrificante da série LAGF..... | 40 |
| 2.2 Bombas de lubrificação da série LAGG | 40 |
| 2.3 Carro LAGT 180..... | 41 |
| 3. Dados técnicos | 41 |
| 4. Instruções de operação | 42 |
| 4.1 Preparação geral..... | 42 |
| 4.2 Operação das bombas de enchimento de lubrificante LAGF 18 e | LAGF 50 manuais..... 43 |
| 4.3 Operação da bomba de lubrificação LAGG 18M manual | 43 |
| 4.4. Qualidade de ar mínima recomendada..... | 43 |
| 4.5 Operação das bombas de lubrificação LAGG 18AE, LAGG 50AE e | LAGG 180AE accionadas a ar..... 44 |
| 5. Após utilização | 44 |



Tradução das instruções originais

Declaração de conformidade EC

A,
SKF Maintenance Products
Kelvinbaan 16
3439 MT Nieuwegein
Holanda

declara, por meio desta, que os produtos a seguir:

LAGG 18AE
LAGG 50AE
LAGG 180AE

referentes a esta declaração, estão de acordo com as condições descritas na seguinte diretiva:

Diretiva de Máquinas 2006/42/EC

e estão em conformidade com as seguintes normas:

EN ISO 12100:2010,
DIN EN 809 :1998+A1:2009,
EN ISO 4413:2010,
EN ISO 4414:2010,
DIN EN 62079:2001

Nieuwegein, Holanda,
Setembro de 2016



Sébastien David
Gerente de Desenvolvimento e Qualidade de Produtos

1. Aplicação

| | | LAGG 18M | LAGF 18 | LAGF 50 | LAGG 18AE | LAGG 50AE | LAGG 180AE |
|----------------------|-----------------------------|----------|---------|---------|-----------|-----------|------------|
| Funcionamento | manual accionamento a ar | X | X | X | X | X | X |
| Tamanho do tambor | 18 kg 50 kg 180 kg | X | X | X | X | X | X |
| Tipo de lubrificante | NLGI classe 0-2 | X | X | X | X | X | X |
| Tubo | 3,5 m | X | | | X | X | X |
| Tipo de ligação | Bico DIN 1283 DIN 71412 | X | X | X | X | X | X |
| Carro incluído | | | | | X | | |

2. Descrição

2.1 Bombas de enchimento de lubrificante da série LAGF

LAGF 18 e LAGF 50:

As bombas de enchimento de lubrificante LAGF 18 e LAGF 50 foram concebidas para encher pistolas de lubrificação, SKF 1077600 ou LAGH 400. Estas bombas podem ser utilizadas para encher todas as ferramentas de lubrificação que estejam equipadas com um bico DIN 1283. Estas bombas são operadas manualmente movendo o manípulo para cima e para baixo. A LAGF 18 é adequada para utilização com tambores padrão de 18 kg SKF. A LAGF 50 é adequada para utilização com tambores padrão de 50 kg SKF.

2.2 Bombas de lubrificação da série LAGG

LAGG 18M

A bomba de lubrificação LAGG 18M foi concebida para aplicações de alta pressão. A LAGG 18M é adequada para utilização com tambores padrão de 18 kg SKF. O bocal no final do tubo permite a ligação ao ponto de lubrificação. A bomba é operada manualmente movendo o manípulo para cima e para baixo.

LAGG 18AE, LAGG 50AE e LAGG 180AE

Estas bombas de lubrificação foram concebidas para aplicações de alta pressão. A LAGG 18AE é adequada para utilização com tambores padrão de 18 kg SKF. A LAGG 50AE é adequada para utilização com tambores padrão de 50 kg SKF. A LAGG 180AE é adequada para utilização com tambores padrão de 180 kg SKF. Estas bombas devem ser ligadas a uma alimentação de ar comprimido. A bomba fornece lubrificante quando o manípulo é apertado. O fluxo do lubrificante pára quando o manípulo é libertado. A LAGG 18AE está equipada com um carro.

2.3 Carro LAGT 180

O LAGT 180 é um carro adequado para utilização com tambores padrão de 180 kg SKF.
O LAGT 180 pode ser utilizado juntamente com a LAGG 180AE.

3. Dados técnicos

| Para bombas manuais | | | |
|---|---------------------|--------------------|--------------------|
| | LAGG 18M | LAGF 18 | LAGF 50 |
| Máxima pressão | 40 MPa | 3 MPa | 3 MPa |
| Volume / curso (aproximado) | 1,6 cm ³ | 45 cm ³ | 45 cm ³ |
| Tambor adequado: diâmetro interior | 265 - 285 mm | 265 - 285 mm | 350 - 385 mm |
| Tambor adequado: altura máxima interior | 420 mm | 420 mm | 675 mm |
| Peso | 7 kg | 5 kg | 7 kg |

| Para bombas accionadas a ar | | | |
|---|--------------|--------------|--------------|
| | LAGG 18AE | LAGG 50AE | LAGG 180AE |
| Pressão máxima de ar | 8 bar | 8 bar | 8 bar |
| Pressão mínima de ar | 3 bar | 3 bar | 3 bar |
| Razão de pressã | 1:55 | 1:55 | 1:55 |
| Pressão máxima de saída de lubrificante | 42 MPa | 42 MPa | 42 MPa |
| Tambor adequado: diâmetro interior | 265 - 285 mm | 350 - 385 mm | 550 - 590 mm |
| Tambor adequado: altura máxima interior | 420 mm | 860 mm | 860 mm |
| Peso | 16,5 kg | 13 kg | 24 kg |

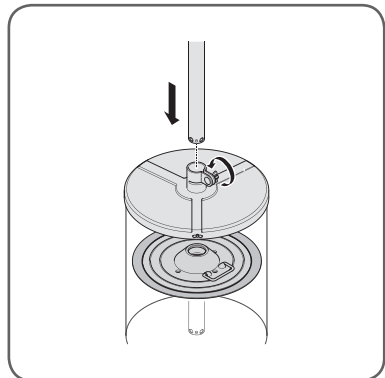
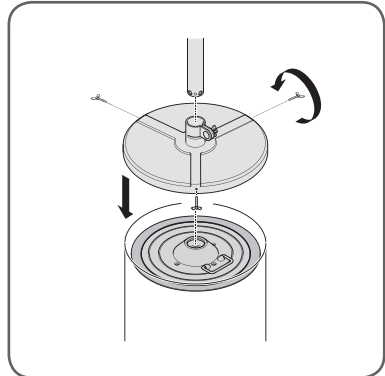
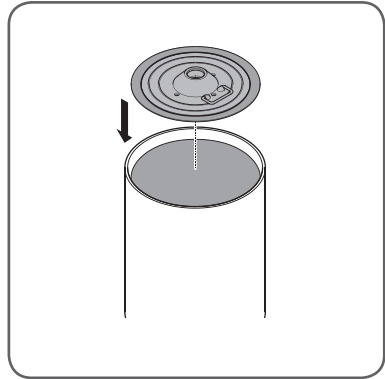
4. Instruções de operação

4.1 Preparação geral

Para todos os modelos

O contaminante causará desgaste severo e, finalmente a falha da bomba. Evitar que a haste do pistão seja (temporariamente) colocada sobre uma superfície suja, em nenhum momento.

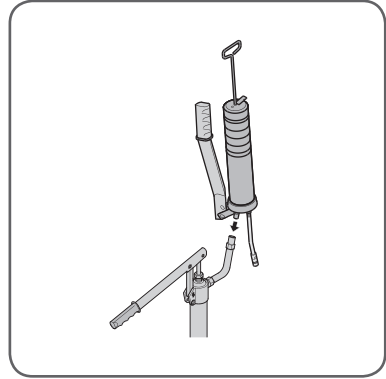
1. Remova a tampa do tambor de lubrificante.
2. Coloque a chapa de acompanhamento no topo do lubrificante que se encontra no interior do tambor. Carregue a chapa de acompanhamento para baixo até que o lubrificante fique visível através da abertura no centro da chapa.
3. Coloque a tampa no topo do tambor.
4. Aperte os três parafusos de borboleta para fixar o topo do tambor. Assegure-se de que a tampa está centrada e firmemente fixa no tambor.
5. Introduza a vareta do pistão do mecanismo da bomba através da tampa e da chapa de acompanhamento. Assegure-se de que a vareta do pistão penetra completamente até chegar ao fundo do tambor.
6. Fixe a vareta do pistão à tampa, para isso aperte o parafuso de fixação.



4.2 Operação das bombas de enchimento de lubrificante LAGF 18 e LAGF 50 manuais

Enchimento de uma pistola de lubrificação ou outra ferramenta de lubrificação utilizando as bombas LAGF 18 ou LAGF 50

1. Carregue o bocal de enchimento da pistola de lubrificação para dentro do bico de enchimento da bomba.
2. Não retraia o manípulo do pistão da pistola de lubrificação antes de encher, porque isto pode provocar a acumulação de ar no interior da pistola de lubrificação.
3. Durante o enchimento assegure-se de que o bico de encher está carregado para dentro do bocal de enchimento. Isto irá abrir automaticamente a válvula de fecho que se encontra no bocal de enchimento.
4. Encha a pistola de lubrificação operando o manípulo da bomba de enchimento. A pistola de lubrificação está cheia quando aumenta a resistência do manípulo da bomba de enchimento. São necessários cerca de 10 cursos para encher uma pistola de lubrificação vazia.



4.3 Operação da bomba de lubrificação LAGG 18M manual

1. Ligue o tubo de abastecimento de lubrificante à bomba de lubrificação.
2. Verifique se todas as ligações estão correctamente colocadas.
3. Verifique se o tubo de abastecimento de lubrificante não está danificado. Substitua imediatamente os tubos danificados.
4. Opere o manípulo até que saia lubrificante. Depois de removido todo o ar, a bomba de lubrificação está pronta a ser utilizada.

4.4. Qualidade de ar mínima recomendada

A qualidade do ar deve, no mínimo, atender às seguintes condições: ISO 8573.1:2001 – Compressed air [Ar comprimido] – Parte 1: Contaminants and purity classes [Classes de contaminantes e de pureza].

Solid particle [Partícula sólida]: Classe 4

Água: Classe 4 ou melhor, dependendo da temperatura ambiente. (É recomendado um ponto de condensação sob pressão de vapor d'água de, no mínimo, 10 °C abaixo da temperatura ambiente.)

Óleo: Classe 5

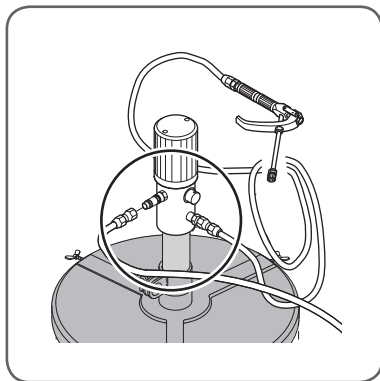
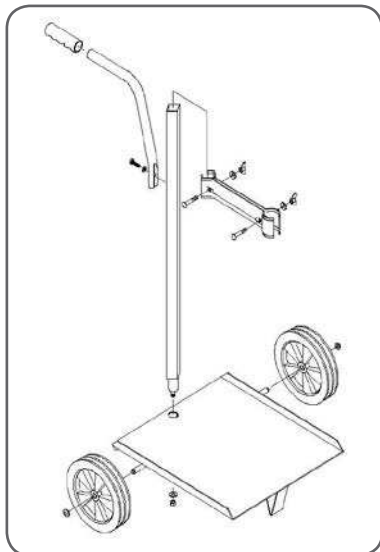
4.5 Operação das bombas de lubrificação LAGG 18AE, LAGG 50AE e LAGG 180AE accionadas a ar

Para a LAGG 18AE apenas

1. Monte o carro e coloque o tambor de lubrificação na base. É possível utilizar o carro para um tambor de 50kg.
2. Ligue as peças da barra do carro à volta do pino do mesmo e da vareta do pistão.
3. Coloque o manípulo e fixe-o na posição através de um parafuso.

Para todas as bombas de lubrificação accionadas a ar

1. Ligue o tubo de abastecimento de lubrificante à bomba de lubrificação.
2. Verifique se todas as ligações estão correctamente colocadas.
3. Verifique se nenhum dos tubos está danificado. Substitua imediatamente os tubos danificados.
4. Ligue o tubo de entrada de ar ao bico de ligação rápida na bomba de lubrificação. Assegure-se de que a pressão do ar de entrada não ultrapassa os 8 bar. A instalação de um regulador de pressão do ar na entrada de ar é recomendada para aumentar o tempo de duração do mecanismo da bomba de lubrificação. A bomba de lubrificação tem de ser ligada a uma alimentação de ar seco e limpo. Uma alimentação de ar sem filtragem pode fazer com que a bomba afogue ou pare.
5. Aperte o manípulo da pistola de massa lubrificante até que saia massa lubrificante pela saída. Depois de removido todo o ar, a bomba de lubrificação está pronta a ser utilizada.



5. Após utilização

Apenas para as LAGG 18AE, LAGG 50AE e LAGG 180AE

1. Desligue o tubo de entrada de ar.
2. Liberte a pressão da bomba de lubrificação operando o manípulo da pistola de lubrificação.
3. Transfira qualquer resíduo de massa lubrificante para a pistola de lubrificação seguinte.
4. Elimine os restos de massa lubrificante correctamente não prejudicando o ambiente.

目录

| | |
|--|----|
| 符合欧盟相关产品条例的声明 | 4 |
| 1. 应用 | 47 |
| 2. 描述 | 47 |
| 2.1 润滑脂填充泵LAGF系列 | 47 |
| 2.2 润滑脂泵LAGG系列..... | 47 |
| 2.3 手推车LAGT 180..... | 47 |
| 3. 技术参数..... | 48 |
| 4. 操作说明..... | 49 |
| 4.1 准备 | 49 |
| 4.2 手动润滑脂填充泵LAGF 18和LAGF 50的使用..... | 50 |
| 4.3 手动润滑脂泵LAGG 18M的使用..... | 50 |
| 4.4 对压缩空气质量要求的最低标准 | 50 |
| 4.5 气动润滑脂泵LAGG 18AE、LAGG 50AE和LAGG 180AE的使用..... | 51 |
| 5. 用后 | 51 |



符合欧盟相关产品条例的声明

我们，

SKF维护产品
Kelvinbaan 16
3439 MT Nieuwegein
荷兰

在此声明，以下产品：

LAGG 18AE
LAGG 50AE
LAGG 180AE

为该声明所指，符合下列指令：
机械产品指令2006/42/EC

并遵从以下标准：

EN ISO 12100:2010,
DIN EN 809 :1998+A1:2009,
EN ISO 4413:2010,
EN ISO 4414:2010,
DIN EN 62079:2001

Nieuwegein, 荷兰,
2016年9月



Sébastien David
产品研发与质量经理

1. 应用

| | | LAGG 18M | LAGF 18 | LAGF 50 | LAGG 18AE | LAGG 50AE | LAGG 180AE |
|-------|------------|----------|---------|---------|-----------|-----------|------------|
| 工作 | 手动 气动 | X | X | X | X | X | X |
| 圆桶规格 | 18 kg | X | X | | X | | |
| | 50 kg | | | X | | X | |
| | 180 kg | | | | | | X |
| 润滑脂类型 | NLGI稠度0-2 | X | X | X | X | X | X |
| 油管 | 3,5 m | X | | | X | X | X |
| 接头类型 | DIN 1283油嘴 | | X | X | | | |
| | DIN 71412 | X | | | X | X | X |
| 手推车 | | | | | X | | |

2. 描述

2.1 润滑脂填充泵LAGF系列

LAGF 18和LAGF 50

LAGF 18和LAGF 50润滑脂填充泵设计用于填充润滑脂加注枪，如SKF 1077600或LAGH 400。该润滑脂填充泵可为所有配有DIN 1283油嘴的润滑脂加注工具填充润滑脂，该润滑脂填充泵通过手动上下打压手柄来工作。

LAGF 18适用于SKF标准的18kg圆桶，LAGF 50适用于SKF标准的50kg圆桶。

2.2 润滑脂泵LAGG系列

LAGG 18M

LAGG 18M润滑脂泵设计用于高压应用，适用于SKF标准的18kg圆桶。将油管末端的油嘴直接接到润滑点，通过手动上下泵压手柄来工作。

LAGG 18AE, LAGG 50AE和LAGG 180AE

该系列润滑脂泵设计用于高压应用，LAGG 18AE适用于SKF标准的18kg圆桶，LAGG 50AE适用于SKF标准的50kg圆桶，LAGG 180AE适用于SKF标准的180kg圆桶。该系列的润滑脂泵需要外接压缩空气，当捏住手柄时，润滑脂泵就可供润滑脂；释放开手柄后，停止供脂。LAGG 18AE配有手推车。

2.3 手推车LAGT 180

LAGT 180手推车适用于SKF标准的180kg桶。

LAGT 180可与LAGG 180AE配套一块使用。

3. 技术参数

| 手动润滑脂泵 | | | |
|-----------------|---------------------|--------------------|--------------------|
| | LAGG 18M | LAGF 18 | LAGF 50 |
| 最大压强 | 40 MPa | 3 MPa | 3 MPa |
| 流量/每压 (大概) | 1,6 cm ³ | 45 cm ³ | 45 cm ³ |
| 适用圆桶: 内径 | 265 - 285 mm | 265 - 285 mm | 350 - 385 mm |
| 适用圆桶: 内部最大高度 | 420 mm | 420 mm | 675 mm |
| 重量 | 7 kg | 5 kg | 7 kg |

| 气动润滑脂泵 | | | |
|-----------------|--------------|--------------|--------------|
| | LAGG 18AE | LAGG 50AE | LAGG 180AE |
| 最大空气压强 | 8 bar | 8 bar | 8 bar |
| 最小空气压强 | 3 bar | 3 bar | 3 bar |
| 压强比 | 1:55 | 1:55 | 1:55 |
| 最大润滑脂输出压强 | 42 MPa | 42 MPa | 42 MPa |
| 适用圆桶: 内径 | 265 - 285 mm | 350 - 385 mm | 550 - 590 mm |
| 适用圆桶: 内部最大高度 | 420 mm | 860 mm | 860 mm |
| 重量 | 16,5 kg | 13 kg | 24 kg |

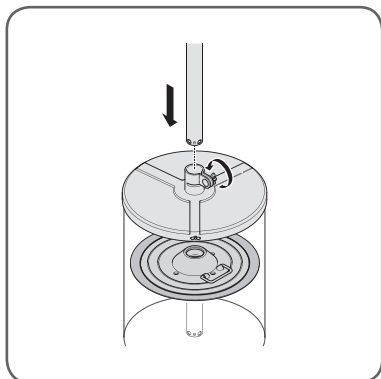
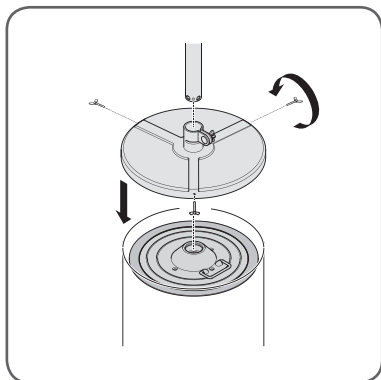
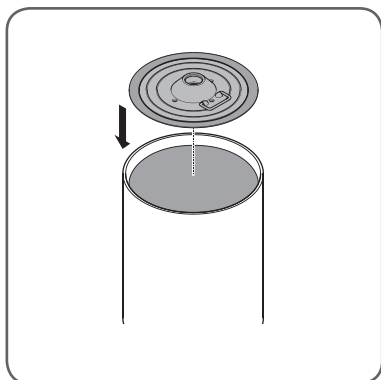
4. 操作说明

4.1 准备

对所有型号的润滑脂泵

在操作过程中，当活塞杆从桶内拿出时，不能随意放置，一定要避免放在表面不洁净的地方，因为一旦活塞杆被沾上污染物，将会导致润滑脂泵的严重磨损，直到失效。

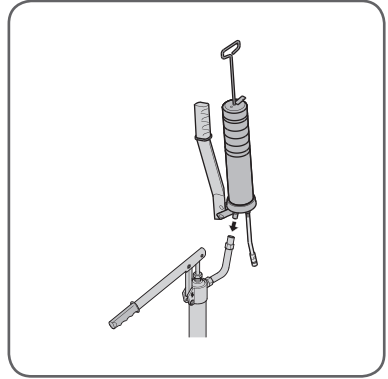
1. 取下润滑脂圆桶桶盖
2. 请润滑脂泵的推进圆盘放到桶中的润滑脂上面。下压推进盘，直到从推进盘中心可以看到润滑脂。
3. 再将盖盘放到圆桶顶上。
4. 拧紧三个蝶状螺母，将盖盘固定在圆桶顶上，确保盖盘居中，可靠地固定在圆桶上。
5. 从盖盘和推进盘的中间的孔中插入活塞杆。确定活塞杆直穿到桶底。
6. 拧紧夹紧螺母，将活塞杆紧固到盖盘上。



4.2 手动润滑脂填充泵LAGF 18和LAGF 50的使用

使用LAGF 18或LAGF 50来填充润滑脂枪或其它润滑工具

1. 将润滑脂加注枪的加油嘴插进润滑脂填充泵的注油嘴。
2. 不要向后拉润滑脂加注枪活塞的手柄，因为这样会使空气进入润滑脂加注枪里。
3. 在填充过程中，确保润滑脂加注枪的加油嘴始终插在润滑脂填充泵的注油嘴里，这样在注油嘴里的闭阀才会自动打开。
4. 打压润滑脂填充泵的手柄，向润滑脂加注枪填充润滑脂，当润滑脂填充泵打压手柄受到的阻力有明显增加时，润滑脂加注枪就填满了。
填满一个润滑脂加注枪大约需要10次打压。



4.3 手动润滑脂泵LAGG 18M的使用

1. 将油管接上润滑脂泵
2. 检查所有连接都已可靠
3. 确认油管没有损坏。若有损坏，请立即更换
4. 泵压手柄，直到有润滑脂从油管流出来。这样，空气就排空了，润滑脂泵已准备就绪。

4.4 对压缩空气质量要求的最低标准

压缩空气应符合下列标准，

ISO 8573.1:2001 压缩空气第一部分： 污染和纯度等级

固体颗粒物： 等级4

水： 等级4或更高，与环境温度有关（建议水蒸汽的凝点至少低于周围环境温度10 °C）。

油： 等级5

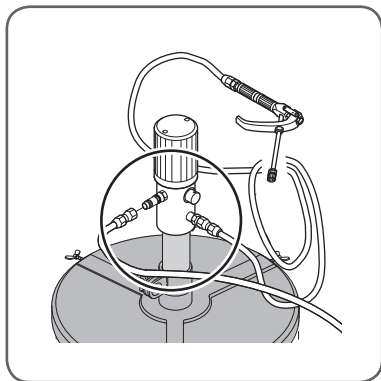
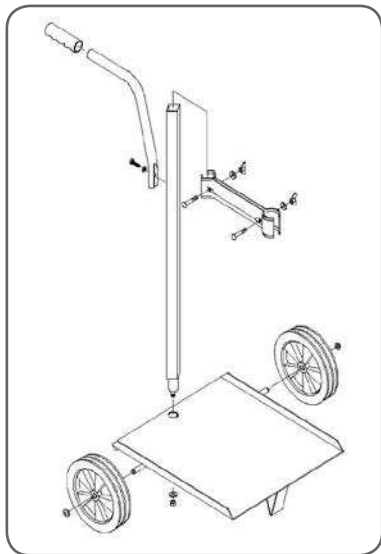
4.5 气动润滑脂泵LAGG 18AE、LAGG 50AE和LAGG 180AE的使用

对LAGG 18AE

1. 组装好手推车，
将装有润滑脂的油桶放到手推车上。
该手推车也可用于50kg的圆桶。
2. 将手推车的圆形支杆分别连接到方形支杆
和润滑脂泵的活塞杆上。
3. 装上手柄，拧紧螺母以紧固手柄。

对所有气动润滑脂泵

1. 将油管接到润滑脂泵上。
2. 检查所有的连接可靠。
3. 确认油管无损坏。若有损坏，立即更换。
4. 将进气管接到润滑脂泵上。确认接入的压缩
空气不要超过8 Bar（120 PSI）。
推荐在进气管上装一个压缩空气调节阀，
以延长润滑脂泵的机械装置的使用寿命。
润滑脂泵只能接入清洁、干燥的压缩空气。
未经过滤的压缩空气可能导致润滑脂泵停
转或停止。
5. 捏住油管末端的手柄，直到油管出口喷出
润滑脂。这样，润滑脂泵就排空了，润滑
脂泵准备就绪。



5. 用后

仅对LAGG 18AE、LAGG 50AE和LAGG 180AE

1. 断开压缩空气进气管。
2. 通过捏住油管末端的手柄释放润滑脂泵的压力。
3. 请尽可能将残留的润滑脂转移到下一个润滑脂油桶中。
4. 请以对环境友好的方式处理废弃的润滑脂。

Содержание

| | |
|---|----|
| Декларация соответствия ЕС | 53 |
| 1. Применение | 54 |
| 2. Описание | 54 |
| 2.1 Смазочные насосы серии LAGF | 54 |
| 2.2 Насосы серии LAGG | 54 |
| 2.3 Тележка LAGT 180 | 55 |
| 3. Технические характеристики | 55 |
| 4. Инструкция по эксплуатации | 56 |
| 4.1 Подготовка | 56 |
| 4.2 Работа с ручными насосами LAGF 18 и LAGF 50 | 57 |
| 4.3 Работа с ручным насосом LAGG 18M | 57 |
| 4.4 Минимально рекомендованное качество воздуха | 57 |
| 4.5 Работа с насосами с пневмоприводом LAGG 18AE, LAGG 50AE и LAGG 180AE | 58 |
| 5. После использования | 58 |



Перевод инструкции по эксплуатации

Декларация соответствия ЕС

Мы,
SKF Maintenance Products
Kelvinbaan 16
3439 MT Nieuwegein
The Netherlands (Нидерланды)

настоящим заявляем, что следующие продукты:

LAGG 18AE
LAGG 50AE
LAGG 180AE

к которым относится настоящая декларация, выполнены в соответствии со следующей директивой:

Machinery Directive 2006/42/EC

и соответствуют следующим стандартам:

EN ISO 12100:2010,
DIN EN 809 :1998+A1:2009,
EN ISO 4413:2010,
EN ISO 4414:2010,
DIN EN 62079:2001

Ньювегейн, Нидерланды
Сентябрь 2016



Себастьян Давид (Sébastien David)
Менеджер отдела проектирования и качества

1. Применение

| | | LAGG 18M | LAGF 18 | LAGF 50 | LAGG 18AE | LAGG 50AE | LAGG 180AE |
|---------------------|------------------|----------|---------|---------|-----------|-----------|------------|
| Привод | ручной пневмо | X | X | X | X | X | X |
| Размер бочки | 18 кг | X | X | | X | | |
| | 50 кг | | | X | | X | |
| | 180 кг | | | | | | X |
| Тип смазки | NLGI класс 0-2 | X | X | X | X | X | X |
| Шланг | 3,5 м (11.4 фт) | X | | | X | X | X |
| Тип соединения | DIN 1283 ниппель | | X | X | | | |
| | DIN 71412 | X | | | X | X | X |
| Тележка в комплекте | | | | | X | | |

2. Описание

2.1 Смазочные насосы серии LAGF

LAGF 18 и LAGF 50

LAGF 18 и LAGF 50 это насосы, разработанные для заполнения смазкой смазочных шприцов, таких как SKF 1077600 или LAGH 400. Эти насосы могут использоваться для заполнения смазкой всего оборудования, снабженного соединительным ниппелем DIN 1283. Работа с насосом производится вручную, путем движения рукояти вверх-вниз. LAGF 18 предназначен для использования со стандартной бочкой SKF 18 кг. LAGF 50 предназначен для использования со стандартной бочкой SKF 50 кг.

2.2 Насосы серии LAGG

LAGG 18M

Насосы LAGG 18M предназначены для работы, как в ручном режиме, так и при присоединении к централизованным смазочным системам. LAGG 18M предназначен для использования со стандартной бочкой SKF 18 кг. На конце шланга установлен наконечник для присоединения к смазываемому объекту. Насос предназначен для работы в ручном режиме путем движения рукояти вверх-вниз.

LAGG 18AE, LAGG 50AE и LAGG 180AE

Предназначены для работы, как в ручном режиме, так и при присоединении к централизованным смазочным системам.

LAGG 18AE предназначен для работы со стандартной бочкой SKF 18 кг.

LAGG 50AE предназначен для работы со стандартной бочкой SKF 50 кг.

LAGG 180AE предназначен для работы со стандартной бочкой SKF 180 кг.

Эти насосы должны быть присоединены к системе сжатого воздуха. Подача смазки производится путем нажатия рукояти. После отпуска рукояти подача прекращается. Насос LAGG 18AE оборудован тележкой.

2.3 Тележка LAGT 180

Тележка LAGT 180 предназначена для стандартных бочек SKF 180 кг.
Тележка LAGT 180 может использоваться совместно с LAGG 180AE.

3. Технические характеристики

| Для ручных насосов | | | |
|--|--|-------------------------------------|-------------------------------------|
| | LAGG 18M | LAGF 18 | LAGF 50 |
| Максимальное давление | 40 мПа (5 800 psi) | 3 мПа (430 psi) | 3 мПа (430 psi) |
| Подача за одно качание (примерно) | 1,6 см ³ (0.056 US ж.у.) | 45 см ³ (1.5 US ж.у.) | 45 см ³ (1.5 US ж.у.) |
| Внутренний диаметр присоединяемой бочки | 265 - 285 мм (10.4 - 11.2 д) | 265 - 285 мм (10.4 - 11.2 д) | 350 - 385 мм (13.8 - 15.2 д) |
| Макс. внутренняя высота присоединяемой бочки | 420 мм (16.5 д) | 420 мм (16.5 д) | 675 мм (26.6 д) |
| Вес | 7 кг (15 ф) | 5 кг (11 ф) | 7 кг (15 ф) |

| Для насосов с приводом | | | |
|--|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| | LAGG 18AE | LAGG 50AE | LAGG 180AE |
| Максимальное давление воздуха | 8 bar (120 psi) | 8 bar (120 psi) | 8 bar (120 psi) |
| Минимально давление воздуха | 3 bar (40 psi) | 3 bar (40 psi) | 3 bar (40 psi) |
| Отношение давлений | 1:55 | 1:55 | 1:55 |
| Максимальное давление | 42 мПа (6 090 psi) | 42 мПа (6 090 psi) | 42 мПа (6 090 psi) |
| Внутренний диаметр присоединяемой бочки | 265 - 285 мм (10.4 - 11.2 д) | 350 - 385 мм (13.8 - 15.2 д) | 550 - 590 мм (21.7 - 23.2 д) |
| Макс. внутренняя высота присоединяемой бочки | 420 мм (16.5 д) | 860 мм (33.9 д) | 860 мм (33.9 д) |
| Вес | 16,5 кг (36 ф) | 13 кг (29 ф) | 24 кг (53 ф) |

4. Инструкция по эксплуатации

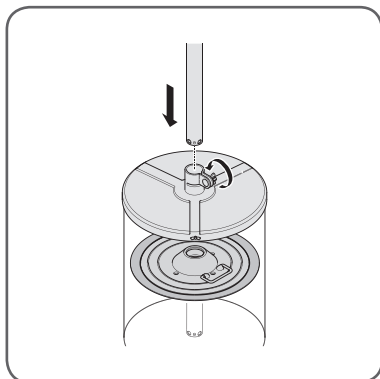
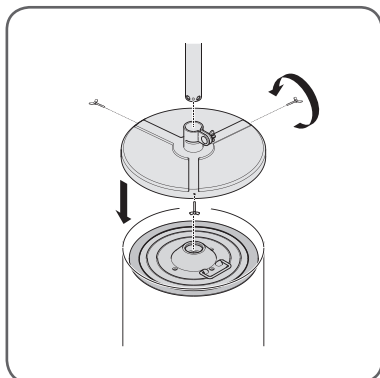
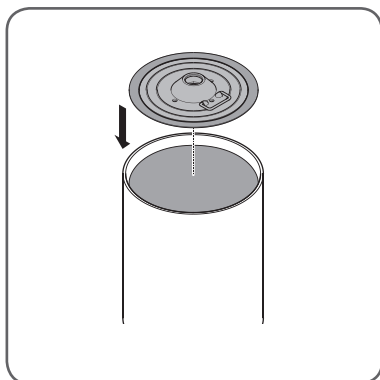
4.1 Подготовка

Для всех моделей

Загрязнения могут привести к излишнему износу и преждевременному выходу из строя оборудования.

Не допускайте контакта поршня с грязными поверхностями.

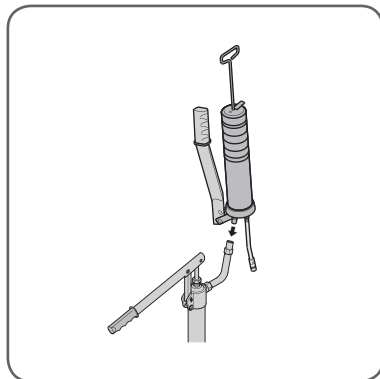
1. Снимите крышку с бочки со смазкой.
2. Поместите поршневую крышку на поверхность смазки в бочке. Надавите на крышку до тех пор пока смазка не покажется в отверстии крышки.
3. Поместите крышку на бочку.
4. Закрутите три винта для закрепления. Убедитесь что крышка помещена по центру и зафиксирована на бочке.
5. Вставьте шток плунжера механизма насоса в крышку. Убедитесь что шток достаёт до дна бочки.
6. Закрепите шток на крышке с помощью крепежного винта.



4.2 Работа с ручными насосами LAGF 18 и LAGF 50

Заполнение шприцов для смазки или другого смазочного оборудования с использованием LAGF 18 или LAGF 50

1. Вставьте заправочный ниппель шприца в наполнительный патрубок насоса.
2. Не отводите вручную поршень шприца перед заполнением, чтобы избежать попадания воздуха.
3. Во время заправки следите, чтобы ниппель шприца был присоединен к насосу.
4. Заполните шприц посредством качания рукояти насоса. Шприц будет заполнен когда сопротивление качанию резко возрастет. Для заполнения пустого шприца рекомендуется совершить приблизительно 10 качаний.



4.3 Работа с ручным насосом LAGG 18M

1. Присоедините шланг для подачи смазки к насосу.
2. Убедитесь в надежности всех соединений.
3. Убедитесь что шланг не поврежден. Немедленно замените поврежденный шланг.
4. Качайте вручную до тех пор, пока смазка не покажется из выходного отверстия. Сейчас весь воздух вышел из системы и насос готов к работе.

4.4 Минимально рекомендованное качество воздуха

Качество воздуха должно как минимум соответствовать следующим условиям: ISO 8573.1:2001 Сжатый воздух – часть 1: загрязняющие вещества и классы чистоты.

Твёрдые частицы: класс 4

Вода: класс 4 или лучше в зависимости от температуры окружающей среды. (Рекомендуется точка росы водяных паров как минимум на 10°C ниже температуры окружающей среды)

Масло: класс 5

4.5 Работа с насосами с пневмоприводом LAGG 18AE, LAGG 50AE и LAGG 180AE

Только для LAGG 18AE

1. Соберите тележку и поместите бочку на треугольную базу. Тележка может использоваться для бочек 50 кг.
2. Присоедините крепеж тележки к квадратной стойке и стойке поршня.
3. Присоедините ручку и закрепите ее с помощью крепежного винта.

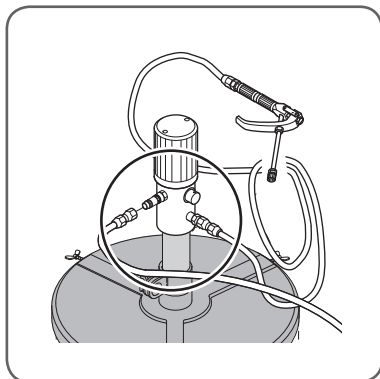
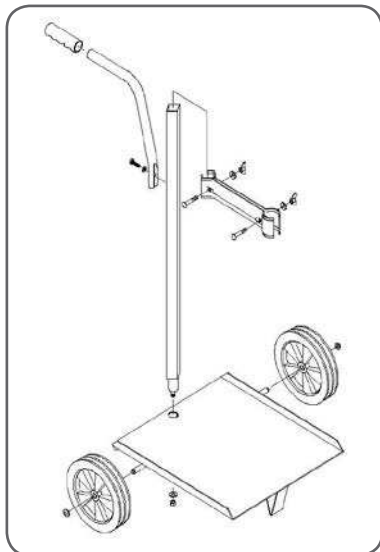
Для всех насосов с пневмоприводом:

1. Присоедините шланг для подачи смазки к насосу.
2. Убедитесь в надежности всех соединений.
3. Убедитесь что шланг не поврежден. Немедленно замените поврежденный шланг.
4. Присоедините шланг подачи воздуха к клапану насоса. Убедитесь, что давление воздуха в шланге не превышает 8 bar. Рекомендуется устанавливать регулятор давления на систему подачи воздуха.
5. Качайте вручную до тех пор, пока смазка не покажется из выходного отверстия. Сейчас весь воздух вышел из системы и насос готов к работе.

5. После использования

Только для LAGG 18AE, LAGG 50AE и LAGG 180AE

1. Отсоедините шланг подачи воздуха.
2. Сбросьте давление из насоса с помощью рукоятки шприца.
3. Переложите остаток смазки в следующую бочку.
4. Избавляйтесь от отходов методами, не загрязняющими окружающую среду.



The contents of this publication are the copyright of the publisher and may not be reproduced (even extracts) unless prior written permission is granted. Every care has been taken to ensure the accuracy of the information contained in this publication but no liability can be accepted for any loss or damage whether direct, indirect or consequential arising out of the use of the information contained herein.

Le contenu de cette publication est soumis au copyright de l'éditeur et sa reproduction, même partielle, est interdite sans autorisation écrite préalable. Le plus grand soin a été apporté à l'exactitude des informations données dans cette publication mais SKF décline toute responsabilité pour les pertes ou dommages directs ou indirects découlant de l'utilisation du contenu du présent document.

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer vorherigen schriftlichen Genehmigung gestattet. Die Angaben in dieser Druckschrift wurden mit größter Sorgfalt auf ihre Richtigkeit hin überprüft. Trotzdem kann keine Haftung für Verluste oder Schäden irgendwelcher Art übernommen werden, die sich mittelbar oder unmittelbar aus der Verwendung der hier enthaltenen Informationen ergeben.

El contenido de esta publicación es propiedad de los editores y no puede reproducirse (incluso parcialmente) sin autorización previa por escrito. Se ha tenido el máximo cuidado para garantizar la exactitud de la información contenida en esta publicación, pero no se acepta ninguna responsabilidad por pérdidas o daños, ya sean directos, indirectos o consecuentes, que se produzcan como resultado del uso de dicha información.

La riproduzione, anche parziale, del contenuto di questa pubblicazione è consentita soltanto previa autorizzazione scritta della SKF. Nella stesura è stata dedicata la massima attenzione al fine di assicurare l'accuratezza dei dati, tuttavia non si possono accettare responsabilità per eventuali errori od omissioni, nonché per danni o perdite diretti o indiretti derivanti dall'uso delle informazioni qui contenute.

O conteúdo desta publicação é de direito autoral do editor e não pode ser reproduzido (nem mesmo parcialmente), a não ser com permissão prévia por escrito. Todo cuidado foi tomado para assegurar a precisão das informações contidas nesta publicação, mas nenhuma responsabilidade pode ser aceita por qualquer perda ou dano, seja direto, indireto ou consequente como resultado do uso das informações aqui contidas.

本出版物内容的著作权归出版者所有且未经事先书面许可不得被复制（甚至引用）。我们已采取了一切注意措施以确定本出版物包含的信息准确无误，但我们不对因使用此等信息而产生的任何损失或损害承担任何责任，不论此等责任是直接、间接或附随性的。

Содержание этой публикации является собственностью издателя и не может быть воспроизведено (даже частично) без предварительного письменного разрешения. Несмотря на то, что были приняты все меры по обеспечению точности информации, содержащейся в настоящем издании, издатель не несет ответственности за любой ущерб, прямой или косвенный, вытекающий из использования вышеуказанной информации.

SKF Maintenance Products

© SKF is a registered trademark of the SKF Group.
© SKF Group 2016/09

www.mapro.skf.com
www.skf.com/mount

MP5105